叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 对爱尔兰人来说，这是伟大的一天(a Great Day For The Irish) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对爱尔兰人来说，这是伟大的一天(A Great Day for the Irish)

[ə; eɪ]	[greɪt]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]
A	**GREAT**	**DAY**	**FOR**	**THE**	**IRISH**
一个	伟大的	天	为了	这	爱尔兰

对爱尔兰人来说，这是伟大的一天

[baɪ][ə; eɪ]	.	[em]	.	['laɪtnər]
By A	**.**	**M**	**.**	**LIGHTNER**
经过 一个	.	M	.	打火机

作者：AM LIGHTNER

['wɔtʃdɔg, 'wɔː-, -dɔːg][hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Watchdogs have	**to**	**be**
监察者 有	到	是

监督者必须是

[wɒtʃt]	[ɔː(r)]	[ðeɪ]	[kiːp]	['evrɪθɪŋ]
watched	**or**	**they**	**keep**	**everything**
观看	或者	他们	保持	一切

监视或他们保留一切

[aʊt]	—	[ɪn'kluːdɪŋ]	['aʊə(r)]	[frendz]	!
out	**—**	**including**	**our**	**friends**	**!**
出去	—	包括	我们的	朋友们	!

包括我们的朋友在内！

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[meɪ]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**May**	**1960**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	可能	-	.

《如果世界》科幻小说，1960 年 5 月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd][nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过 不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.]
the U	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这 U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

['brɪdʒɪt]	['kelɪ]	[stʊd]	[æt; ət][ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['rɒkɪt]	[lɪft][ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	['ləʊdɪŋ]
Bridget	**Kelly**	**stood**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**rocket**	**lift**	**and**	**watched**	**the**	**loading**
布里奇特	凯莉	站立	在	这	脚	的	这	火箭	举起	和	观看	这	加载中

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	.
operation	**.**
手术	.

布里奇特·凯利站在火箭升降机的底部，观看装载作业。

[ðə; ði] [freɪt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [stəʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	freight	had	long	since	been	inspected	and	stowed	,	and	now	it	was
这	货运	有	长的	自从	到过	检查	和	已存放	,	和	现在	它	曾是

[ðə; ði] ['pæsndʒər] - [tɜːn] .

the	passengers	'	turn	.
这	乘客	-	转动	.

货物早已检查完毕并装车完毕，现在轮到乘客们了。

['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

Bridget	was	glad	that	for	once	she	was	not	responsible	.
布里奇特	曾是	高兴的	那	为了	一次	她	曾是	不是	负责任的	.

布里奇特很高兴这一次她不用承担责任。

[let] ['ʌðə(r)z] ['wʌri] [ænd; ənd] [snuːp] .

Let	others	worry	and	snoop	.
让	其他的	担心	和	史努比	.

让别人去操心和窥探吧。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [hɜː'self] , ['stɑːwəd] [baʊnd] .

This	time	she	was	a	passenger	herself	,	starward	bound	.
这	时间	她	曾是	一个	乘客	她自己	,	星向	边界	.

这一次，她自己也成了乘客，踏上了追寻星辰的旅程。

[ɪn'spektɪd] , [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌəu'keid] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ]

Inspected	,	passed	and	okayed	,	she	could	have	the	pleasure	of	watching
检查	,	通过了	和	已批准	,	她	可以	有	这	乐趣	的	观看

['ʌðə(r)z] [skwɜːm] .

others	squirm	.
其他的	蠕动	.

经过检查、通过和批准后，她可以享受看着别人窘迫的乐趣。

[laɪk] [ðæt] ['bjuːti] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪd] .

Like	that	beauty	coming	aboard	with	the	furs	and	the	orchid	.
喜欢	那	美丽	未来	船上	和	这	毛皮	和	这	兰花	.

就像那位带着皮草和兰花上船的美女一样。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɔːkɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

She	wouldn't	be	allowed	to	keep	the	orchid	,	of	course	.
她	不会	是	允许	到	保持	这	兰花	,	的	课程	.

当然，她不可能被允许保留那株兰花。

['brɪdʒɪt] [grɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [tɒst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [træʃ] [kæn; kən][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd]

Bridget	grinned	as	she	saw	the	flower	tossed	into	a	trash	can	and	imagined
布里奇特	咧嘴一笑	作为	她	锯	这	花	抛掷	进入	一个	垃圾	能	和	想象

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['maʊðɪŋ] .

the	words	the	beauty	was	mouthing	.
这	字	这	美丽	曾是	嘴巴	.

布里奇特看到那朵花被扔进垃圾桶，咧嘴一笑，想象着那朵美丽的花儿嘴里念着什么。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spɔːt] [ə; eɪ] [ˌbuːtɒn'jeə(r)] .

The	man	beside	her	sported	a	boutonniere	.
这	男人	旁	她	运动	一个	胸花	.

她身旁的男子胸前佩戴着一朵胸花。

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kæn; kən] .

Yes	,	there	it	went	into	the	can	.
是的	,	那里	它	去	进入	这	能	.

是的，它被放进了罐子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['prɒbəbli] ['krækɪŋ] [waɪz] .

He	was	still	smiling	,	probably	cracking	wise	.
他	曾是	仍然	微笑	,	大概	裂纹	明智的	.

他脸上依然挂着笑容，可能正在说些俏皮话。

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [səʊ] ['meni] ['trævələz] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] ['aɪtəmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

Bridget	**had**	**separated**	**so**	**many**	**travelers**	**from**	**so**	**many**	**items**	**that**	**she**	**could**
布里奇特	有	分开	所以	许多	旅行者	从	所以	许多	项目	那	她	可以

[tel] [wɒt] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

tell	**what**	**the**	**passenger**	**was**	**going**	**to**	**say**	**before**	**he**	**said**	**it**	**.**
告诉	什么	这	乘客	曾是	去	到	说	前	他	说	它	.

布里奇特已经把很多旅客和很多物品分开，以至于她能在旅客开口之前就预判他要说什么。

[məʊst]['pi:p(ə)l] [nju:] [ðæt] ['strenjuəs] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] [pests] [ænd; ənd]

Most	**people**	**knew**	**that**	**strenuous**	**efforts**	**were**	**being**	**made**	**to**	**keep**	**pests**	**and**
最多	人们	知道	那	费力的	努力	是	存在	制成	到	保持	害虫	和

[ˌepɪ'demɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .

epidemics	**away**	**from**	**Earth**	**.**
流行病	离开	从	地球	.

大多数人都知道，人们正在竭尽全力防止害虫和流行病侵袭地球。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

Ever	**since**	**the**	**beginnings**	**of**	**space**	**travel**	**,**
曾经	自从	这	开端	的	空间	旅行	,

自太空旅行伊始，

[ðə; ði] ['kwɒrənti:n] [ɒv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪdʒɪdli] [əb'zɜ:vd] .

the	**quarantine**	**of**	**incoming**	**ships**	**at**	**the**	**Moon**	**had**	**been**	**rigidly**	**observed**	**.**
这	隔离	的	即将到来	船舶	在	这	月亮	有	到过	严格地	观察到	.

对抵达月球的飞船的隔离措施一直得到严格遵守。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pleɪgz] [kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ] [spred] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] ['seldəm] ['redʒɪstəd] [ɒn]

But	**the**	**fact**	**that**	**plagues**	**could**	**also**	**spread**	**from**	**Earth**	**seldom**	**registered**	**on**
但	这	事实	那	瘟疫	可以	还	传播	从	地球	很少	挂号的	在

[ðə; ði] ['pʌblɪks] [maɪnd] .

the	**public's**	**mind**	**.**
这	公众的	头脑	.

但瘟疫也可能从地球传播这一事实，却很少引起公众的注意。

['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [tu:] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Bridget	**was**	**all**	**too**	**well**	**aware**	**of**	**it**	**.**
布里奇特	曾是	全部	也	出色地	意识到的	的	它	.

布里奇特对此心知肚明。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['leɪbəd] [tu:; tə] [ðæt] [end][ɪn][ðə; ði] ['kwɒrənti:n] ['sɜ:vɪs] .

For	**several**	**years**	**she**	**had**	**labored**	**to**	**that**	**end**	**in**	**the**	**Quarantine**	**Service**	**.**
为了	一些	年	她	有	辛勤劳作	到	那	结尾	在	这	隔离	服务	.

多年来，她一直在检疫部门为此努力。

[naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][æn; ən]

Now	**that**	**her**	**savings**	**had**	**accumulated**	**and**	**her**	**abilities**	**as**	**an**
现在	那	她	节省	有	积累	和	她	能力	作为	一个

[ˌentə'mɒlədʒɪst][wɜ:(r); wə(r)]['rekəg'naɪzd] ,

entomologist	**were**	**recognized**	**,**
昆虫学家	是	认可	,

如今，她的积蓄已经积累起来，而且她作为昆虫学家的能力也得到了认可，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [bɔ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɪps] [hɜ:'self] .

she	**was**	**about**	**to**	**board**	**one**	**of**	**the**	**shining**	**ships**	**herself**	**.**
她	曾是	关于	到	木板	一	的	这	灼灼	船舶	她自己	.

她正准备亲自登上其中一艘闪亮的飞船。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] ['aɪbraʊz] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

There	**were**	**raised**	**eyebrows**	**when**	**her**	**destination**	**was**	**known**	**.**
那里	是	提高	眉毛	什么时候	她	目的地	曾是	已知	.

当她的目的地被揭晓时，人们都感到惊讶。

[æn; ən][ˌentə'mɒlədʒɪst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] ['iːdn] — [ə; eɪ]['plænɪt] [weə(r)] ['ɪnsekts][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

An	entomologist	going	to	New	Eden	—	a	planet	where	insects	were	at	a
一个	昆虫学家	去	到	新的	伊甸园	—	一个	行星	在哪里	昆虫	是	在	一个

['mɪnɪməm] .

minimum	.
最低限度	.

一位昆虫学家前往新伊甸——一个昆虫数量极少的星球。

[bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] ['əʊnli][smaɪld] .

But	Bridget	only	smiled	.
但	布里奇特	仅有的	微笑	.

但布里奇特只是笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

She	knew	what	she	wanted	.
她	知道	什么	她	通缉	.

她知道自己想要什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [weə(r)] [men][ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

She	was	bound	for	the	frontier	,	where	men	are	men	and	women
她	曾是	边界	为了	这	边境	,	在哪里	男人	是	男人	和	女性

[ɑː(r); ə(r)] [skeəs] .

are	scarce	.
是	稀少	.

她要去边疆，那里男人都是男人，女人很少。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [blɛə] .

The	speaker	blared	.
这	扬声器	刺耳地	.

扬声器发出刺耳的声音。

[ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	countdown	was	beginning	.
这	倒计时	曾是	开始	.

倒计时开始了。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ! " [rɑːspt] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] .

"	Fifteen	minutes	!	"	rasped	the	mechanical	voice	.
"	十五	分钟	!	"	粗糙的	这	机械的	嗓音	.

“十五分钟！”机械的声音嘶哑地说道。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][blɑːst] - [ɒf] !

"	Fifteen	minutes	to	blast	-	off	!
"	十五	分钟	到	爆炸	-	离开	!

“还有十五分钟就要发射了！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['ɪntuː]

"	She	took	a	last	look	at	the	planet	of	her	birth	and	squeezed	into
"	她	采取	一个	最后的	看	在	这	行星	的	她	出生	和	挤压	进入

[ðə; ði][lɪft] .

the	lift	.
这	举起	.

她最后看了一眼自己的出生星球，然后挤进了电梯。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒər] [pʊʃt] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

The	few	remaining	passengers	pushed	in	with	her	.
这	很少	其余的	乘客	推动	在	和	她	.

剩下的几名乘客也跟着她挤了进去。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz] [kə'mizəreit] [wɪð] [ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

A	man	in	a	red	waistcoat	was	commiserating	with	the	woman	beside	him	.
一个	男人	在	一个	红色的	马甲	曾是	同情	和	这	女士	旁	他	.

一名身穿红色马甲的男子正在安慰身旁的女子。

" [doʊnt][let][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [get][ju:; jʊ] [daʊn] ， " [hi:; hi] [sed] .

"	Don't	let	the	officials	get	you	down	,	"	he	said	.
"	不	让	这	官员	得到	你	向下	，	"	他	说	.

“不要让官员们打击你的士气，”他说。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

"	We'll	have	to	put	up	with	them	for	the	journey	.
"	出色地	有	到	放	向上	和	他们	为了	这	旅行	.

“我们得忍受他们一路走下去。”

[bʌt; bət][ɒn] [nju:] ['i:dn] , [ai][hɪə(r)] ,

But	on	New	Eden	,	I	hear	,
但	在	新的	伊甸园	，	我	听到	,

但我听说，在新伊甸园，

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ðeɪ] ['hɑ:dli] [ni:d] ['eni][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æt; ət][ɔ:l] . "

the	conditions	are	so	good	they	hardly	need	any	regulations	at	all	.	"
这	状况	是	所以	好的	他们	几乎	需要	任何	法规	在	全部	.	"

这里的情况非常好，几乎不需要任何监管。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ， " [snɪft] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	It	isn't	that	,	"	sniffed	his	friend	.
"	它	不是	那	，	"	嗅了嗅	他的	朋友	.

“不是那样的，”他的朋友抽泣着说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:]

"	It's	just	that	you	gave	it	to	me	and	I	was	hoping	to	wear	it
"	它是	只是	那	你	给予	它	到	我	和	我	曾是	希望	到	穿	它

[tə'naɪt] . "

tonight	.	"
今晚	.	"

“只是因为你把它送给了我，我本来希望今晚能穿上它。”

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [bai] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] .

"	Perhaps	I	can	buy	you	something	in	hydroponics	.
"	也许	我	能	买	你	某物	在	水培法	.

“或许我可以送你一些水培设备。”

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['tʌtʃi] [ɔ:(r)][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔ:kɪd]

I	had	no	idea	they	were	so	touchy	or	I'd	have	had	the	orchid
我	有	不	主意	他们	是	所以	敏感	或者	ID	有	有	这	兰花

['fju:migeit] .

fumigated	.
熏蒸	.

我完全不知道它们这么敏感，否则我早就把兰花熏蒸消毒了。

" ['brɪdʒɪt] [felt] [ðə; ði] [skɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

"	Bridget	felt	the	scorn	of	the	official	for	the	general	public	.
"	布里奇特	毛毡	这	轻蔑	的	这	官方的	为了	这	一般的	民众	.

布里奇特感受到了这位官员对公众的蔑视。

" [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [nju:] ['i:dn] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [wi:; wi] [wɒnt][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

"	If	you're	going	to	New	Eden	,	you	ought	to	know	we	want	to	keep	it	that
"	如果	你是	去	到	新的	伊甸园	，	你	应该	到	知道	我们	想	到	保持	它	那

[wei] .

way	.
方式	.

“如果你要去新伊甸园，你应该知道我们希望保持它原样。”

" [ðə; ði] [red] ['weɪskəʊt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	The	red	waistcoat	looked	down	at	her	.
"	这	红色的	马甲	看起来	向下	在	她	.

“那件红色背心俯视着她。”

" [əʊ] , [ə'fɪʃldəm] [wɪ'ðaʊt] [straɪps] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	officialdom	without	stripes	?	"	he	said	.
"	哦	,	官方	没有	条纹	?	"	他	说	.

"哦，没有条条框框的官僚主义？"他说道。

" [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən][əʊld][hænd] ?

"	Or	are	you	an	old	hand	?
"	或者	是	你	一个	老的	手	?

或者您是位老手?

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [diːl] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get][ðeə(r)] .

Perhaps	you	can	explain	the	deal	before	we	get	there	.
也许	你	能	解释	这	交易	前	我们	得到	那里	.

或许你可以在我们到达之前解释一下这笔交易。

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [krækt] [waɪz] ,

"	So	he	was	the	type	that	cracked	wise	,
"	所以	他	曾是	这	类型	那	裂纹	明智的	,

所以他属于那种喜欢开玩笑的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	she	had	put	her	foot	in	it	right	at	the	beginning	.
和	她	有	放	她	脚	在	它	正确的	在	这	开始	.

她一开始就犯了错误。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɒf] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	I've	never	been	off	Earth	before	,	"	she	admitted	.
"	我已经	绝不	到过	离开	地球	前	,	"	她	承认	.

"我以前从未离开过地球，"她坦言。

" [aɪ] [riːd] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɜːst] .

"	I	read	up	on	it	all	first	.
"	我	读	向上	在	它	全部	第一的	.

我事先把所有资料都查阅过了。

" [ðə; ði][lɪft][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk]

"	The	lift	was	at	the	lock	door	,	and	she	slipped	through	without	looking	back
"	这	举起	曾是	在	这	锁	门	,	和	她	滑倒了	通过	没有	寻找	后退

.

:

.

"电梯停在锁门处，她头也不回地溜了进去。"

[ðə; ði]['spiːkə(r)][wɒz; wəz] ['krəʊkɪŋ] " [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][gəʊ] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	speaker	was	croaking	"	Ten	minutes	to	go	"	as	she	hurried	to	her
这	扬声器	曾是	呱呱叫	"	十	分钟	到	去	"	作为	她	慌忙	到	她

['kæbɪn][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɒf] .

cabin	and	prepared	for	takeoff	.
舱	和	准备	为了	起飞	.

她一边匆匆赶往自己的舱房准备起飞，一边用沙哑的声音说着"还有十分钟"。

[ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði][trɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] .

She'd	have	to	do	better	than	this	or	the	trip	would	be	a	washout	.
棚	有	到	做	更好的	比	这	或者	这	旅行	会	是	一个	冲刷	.

她必须做得更好，否则这次旅行就白费了。

['betə(r)][dʒʌst]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . .

Better	just	concentrate	on	enjoying	it	.	.	.
更好的	只是	集中	在	享受	它	.	.	.

还是专心享受吧.....

[ðə; ði] [njuː] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] . . . [ðə; ði][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['træv(ə)l] .

the	new	experiences	. . .	the	fascination	of	travel	.
这	新的	经历	. . .	这	魅力	的	旅行	.

全新的体验……旅行的魅力。

[ðə; ði] [dʒets] [rɔːd] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['kelɪ] [blæk] [aʊt] .

The	jets	roared	and	Bridget	Kelly	blacked	out	.
这	喷气式飞机	咆哮	和	布里奇特	凯莉	变黑	出去	.

喷气式飞机轰鸣作响，布里奇特·凯利眼前一黑。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spruːs] [ʌp] ,

Several	hours	later	she	had	recovered	enough	to	spruce	up	,
一些	小时	之后	她	有	恢复	足够的	到	云杉	向上	,

几个小时后，她恢复了一些体力，可以打扮一番了。

[teɪk] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [dəʊs][ɒv; əv] - [ə'genst] [speɪs] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

take	the	prescribed	dose	of	covitron	against	space	sickness	,	and	make	her
拿	这	规定	剂量	的	-	反对	空间	疾病	,	和	制作	她

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] .

way	to	the	lounge	.
方式	到	这	休息室	.

她服用了规定的剂量的抗晕动病药物，然后前往休息室。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['setɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [sæt]

She	found	the	table	setting	with	her	name	on	it	and	had	hardly	sat
她	成立	这	桌子	环境	和	她	姓名	在	它	和	有	几乎	卫星

[daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [bɪ'gæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

down	before	a	familiar	voice	began	at	her	ear	.
向下	前	一个	熟悉的	嗓音	开始	在	她	耳朵	.

她发现餐桌上摆放着写有她名字的餐具，刚坐下不久，耳边就响起一个熟悉的声音。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['brɪdʒɪt] ['kelɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ]

"	Sure	and	if	it	isn't	Bridget	Kelly	,	and	it's	a	long	time	I've	been	waiting
"	当然	和	如果	它	不是	布里奇特	凯莉	,	和	它是	一个	长的	时间	我已经	到过	等待

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

"当然，如果不是布里奇特·凯利，那可真是我等她很久了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [æn; ən]

"	She	looked	up	into	the	same	laughing	eyes	,	only	this	time	they	were	above	an
"	她	看起来	向上	进入	这	相同的	笑	眼睛	,	仅有的	这	时间	他们	是	多于	一个

['emərəld] - [griːn] ['weɪskəʊt] .

emerald	-	green	waistcoat	.
翠	-	绿色的	马甲	.

她抬头望向那双同样充满笑意的眼睛，只是这一次，那双眼睛透过一件翠绿色的背心。

" [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [njuː] ['iːdn] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [pə'luːtɪd] [baɪ] [sneɪks] ?

"	Still	determined	that	New	Eden	shall	not	be	polluted	by	snakes	?
"	仍然	决定	那	新的	伊甸园	将	不是	是	受污染的	经过	蛇	?

"仍然决心不让蛇污染新伊甸园吗？"

[əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .

Oh	,	excuse	me	,	that	was	St	.	Patrick	.
哦	,	原谅	我	,	那	曾是	英石	.	帕特里克	.

哦，不好意思，那是圣帕特里克。

[jʊr; jər] ['wʌrid] [ə'baʊt] [bʌgz] .

You're	worried	about	bugs	.
你是	担心	关于	漏洞	.

你担心虫子。

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [kɑ:d][nekst] [hɜ:z] .
" She laughed in spite of herself and glanced at the place card next hers .
" 她 笑了 在 尽管如此 的 她自己 和 瞥了一眼 在 这 地方 卡片 下一个 她的 .

她不由自主地笑了，瞥了一眼自己旁边的座位卡。

" ['mɪstə(r)] . [pætʃ] [mə'gwaɪə] , " [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] .
" Mr . Patch Maguire , " it read .
" 先生 . 修补 马奎尔 , " 它 读 .

"帕奇·马奎尔先生，"上面写着。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [saʊnd] ['stʌfi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I didn't mean to sound stuffy , " she said .
" 我 没有 意思是 到 声音 闷 , " 她 说 .

"我不是故意要显得古板，"她说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [məʊst]['pi:p(ə)l][doʊnt]['ri:əlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . . . [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
" It's just that most people don't realize how important it is . . . how much trouble
" 它是 只是 那 最多 人们 不 意识到 如何 重要的 它 是 . . . 如何 很多 麻烦
[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['ɪnsekts] . . .
just a few insects . . .
只是 一个 很少 昆虫 . . .

"只是大多数人没有意识到这有多重要……仅仅几只昆虫就能带来多大的麻烦……"

[wel] , [aɪv] [wɜ:kt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] . "
well , I've worked at it and I ought to know . "
出色地 , 我已经 工作 在 它 和 我 应该 到 知道 . "

嗯，我在这方面工作过，我应该知道。

" [ɑ:] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌentə'mɒlədʒɪst] .
" Ah , an official entomologist .
" 啊 , 一个 官方的 昆虫学家 .

"啊，一位官方昆虫学家。"

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [nju:] ['i:dn] ?
But in that case , why New Eden ?
但 在 那 案件 , 为什么 新的 伊甸园 ?

但既然如此，为什么还要建新伊甸园呢?

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['kæri] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [hu:] [mait] ['ɪmpɔ:t]
Or are you insurance against people like Carrie and me who might import
或者 是 你 保险 反对 人们 喜欢 凯莉 和 我 WHO 可能 进口
['sʌmθɪŋ] ? "
something ? "
某物 ? "

或者，你是在防范像我和凯莉这样可能走私东西的人吗?

" [ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
" You never can tell .
" 你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜ:n] [ʌp] .
Something may turn up .
某物 可能 转动 向上 .

或许会有转机。

[ɪts] [hɑ:d][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsekts][æt; ət][ɔ:l] . "
It's hard to imagine a planet without any insects at all . "
它是 难的 到 想象 一个 行星 没有 任何 昆虫 在 全部 . "

很难想象一个星球上完全没有昆虫。

" ['i:dənz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [wei] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
" **Eden's remarkable that way ,** " **put in the young officer sitting across from them**
" 伊甸园 卓越 那 方式 , " 放 在 这 年轻的 官 坐着 穿过 从 他们
.
:
.

"伊甸园在这方面很特别,"坐在他们对面的年轻军官插话道。

" [nəʊ] ['stɪŋɪŋ] [bʌgz] [ɔ:(r)] ['pærəˌsaɪt] .
" **No stinging bugs or parasites .**
" 不 刺痛 漏洞 或者 寄生虫 .

没有蜇人的昆虫或寄生虫。

[meɪks] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
Makes everything a lot more comfortable .
制作 一切 一个 很多 更多的 舒服的 .

让一切都变得更加舒适。

[stɪl] , [ɪts] ['prɪti] [nju:] .
Still , it's pretty new .
仍然 , 它是 漂亮的 新的 .

不过，它还很新。

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [dɪ'veləpt] [səʊ][fɑ:(r)] . "
Only a small part developed so far . "
仅有的 一个 小的 部分 发达 所以 远的 . "

目前只开发了一小部分。

" [səʊ] [wɪv] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['brɪdʒɪt] ['kelɪ] . "
" **So we've insurance against the unknown in Bridget Kelly . "**
" 所以 我们已经 保险 反对 这 未知 在 布里奇特 凯莉 . "

"所以，有了布里奇特·凯利，我们就有了应对未知风险的保险。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [mait] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] , ['mɪstə(r)] . [mə'gwaɪə] ?
" **And what might you be insurance against , Mr . Maguire ?**
" 和 什么 可能 你 是 保险 反对 , 先生 . 马奎尔 ?

"那么，马奎尔先生，您想防范什么呢？"

" [ʃi:; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" **she countered .**
" 她 反驳 .

她反驳道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stɛərd] .
The officer stared .
这 官 凝视 .

警官愣住了。

" [doʊnt][ju:; jʊ][fəʊks] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ?
" **Don't you folks know each other ?**
" 不 你 各位 知道 每个 其他 ?

你们彼此不认识吗?

['mɪstə(r)] . [mə'gwaɪərz][ə; eɪ]['grəʊə(r)][ɒv; əv]['fænsi][plɑ:nts] .
Mr . Maguire's a grower of fancy plants .
先生 . 马奎尔的 一个 种植者 的 想要 植物 .

马奎尔先生是一位名贵植物种植者。

[sɔ:t] [ɒv; əv] [gəʊz] [tə'geðə(r)] . . . [plɑ:nts][ænd; ənd]['ɪnsekts] !
Sort of goes together . . . plants and insects !
种类 的 去 一起 . . . 植物 和 昆虫 !

植物和昆虫其实是相辅相成的.....

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] [woʊnt] [ʃəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [miːl] . "
" Well , it looks like the rest of our table won't show up for this meal . "
" 出色地 , 它 看起来 喜欢 这 休息 的 我们的 桌子 惯于 展示 向上 为了 这 一顿饭 . "

“看来我们这桌其他人都不来吃饭了。”

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔːkɪd] ?
" What happened to the lady without the orchid ?
" 什么 发生 到 这 女士 没有 这 兰花 ?

“那位没有兰花的女士后来怎么样了？”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
She was with you , wasn't she ?
她 曾是 和 你 , 不是 她 ?

她当时和你在一起，对吧?

" ['brɪdʒɪt] [ɑːskt] .
" Bridget asked .
" 布里奇特 问 .

布里奇特问道。

" ['kæri] , " [sed] [pætʃ] [mə'gwaɪə] , " [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒn] [huːm] - [dʌz]
" Carrie , " said Patch Maguire , " is one of those unfortunates on whom covitron does
" 凯莉 , " 说 修补 马奎尔 , " 是 一 的 那些 不幸的 在 谁 - 做
[nɒt] [wɜːk] .
not work .
不是 工作 .

“凯莉，”帕奇·马奎尔说，“是那些不幸的人之一，科维特隆对她不起作用。”

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [wɪð] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] .
She won't be with anyone for the duration .
她 惯于 是 和 任何人 为了 这 期间 .

在此期间，她不会和任何人在一起。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['həʊpɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊl] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmələli] [ə'flɪktɪd] . "
I was just hoping our whole table was not similarly afflicted . "
我 曾是 只是 希望 我们的 所有的 桌子 曾是 不是 相似地 受苦的 . "

我只是希望我们整桌人没有遇到同样的问题。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
" It's a pity , " mused the young officer .
" 它是 一个 遗憾 , " 沉思 这 年轻的 官 .

“真可惜，”这位年轻军官沉思道。

" [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ə'krɒs] [speɪs] ['əʊnli] [wʌns] .
" So many people make the flight across space only once .
" 所以 许多 人们 制作 这 航班 穿过 空间 仅有的 一次 .

“很多人一生中只有一次太空飞行机会。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] , [ðeɪ] [mait] [get] [ə'kʌstəmd] . "
If they did it more often , they might get accustomed . "
如果 他们 做过 它 更多的 经常 , 他们 可能 得到 习惯 . "

如果他们更频繁地这样做，他们可能会习以为常。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] - ?
" Don't you take covitron ?
" 不 你 拿 - ?

你不服用Covitron吗?

" ['brɪdʒɪt] [ɑ:skt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [su:n] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][dəʊs] .

" **Bridget** **asked** , **beginning** **to** **wonder** **how** **soon** **she** **should** **repeat** **the** **dose** .

" 布里奇特 问 , 开始 到 想知道 如何 很快 她 应该 重复 这 剂量 .

布里奇特问道，她开始琢磨着多久应该再注射一次。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] ['sli:pi] ,

Some **people** **said** **it** **made** **you** **sleepy** ,

一些 人们 说 它 制成 你 困 ,

有人说它让人犯困，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][wɒnt] [ðæt] [wɪð] [θɪŋz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['stɑ:tɪd] . . . [ænd; ənd] [pætʃ]

and **she** **certainly** **didn't** **want** **that** **with** **things** **just** **getting** **started** . . . **and** **Patch**

和 她 当然 没有 想 那 和 事物 只是 获得 开始 . . . 和 修补

[mə'gwaɪə] . . .

Maguire . . .

马奎尔 . . .

她当然不希望事情刚开始就出问题……还有帕奇·马奎尔……

[pætʃ] [mə'gwaɪə] . . . .

Patch **Maguire** . . . .

修补 马奎尔 . . . .

帕奇·马奎尔……

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

Suddenly **a** **window** **opened** **in** **her** **mind** .

突然 一个 窗户 打开 在 她 头脑 .

突然，她脑海中打开了一扇窗。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [ʃɔ:t] ['pʌntʃɪŋ] ['sentənsɪz] .

She **saw** **a** **letter** **with** **short** **punching** **sentences** .

她 锯 一个 信 和 短的 冲孔 句子 .

她看到一封信，信里写着简短有力的句子。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] , [ˌəʊvə'beərɪŋ] , ['təʊtəli] [ʌn'kɔ:ld]

" **You** **think** **you** **can** **get** **away** **with** **this** **high** **-** **handed** , **overbearing** , **totally** **uncalled**

" 你 思考 你 能 得到 离开 和 这 高的 - 递交 , 霸道 , 完全 未命名

- [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ?

- **for** **destruction** **of** **property** **?**

- 为了 破坏 的 财产 ?

“你以为你可以逃脱惩罚，肆意妄为、蛮横无理、毫无道理地破坏财产吗？”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] !

I'll **take** **it** **to** **the** **top** **!**

患病的 拿 它 到 这 顶部 !

我要把它带到顶峰！

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] ['idiəts] [ɪn] [hel] . . . [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] !

I'll **see** **you** **idiots** **in** **hell** . . . **or** **at** **least** **out** **of** **the** **Service** **!**

患病的 看 你 白痴 在 地狱 . . . 或者 在 至少 出去 的 这 服务 !

等着瞧吧，你们这些白痴，下地狱去吧……或者至少把你们赶出军队！

" [pætʃ] [mə'gwaɪə] [prəʊ'testɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [si:dz] [ɪm'pɔ:(r)tɪd]

" **Patch** **Maguire** **protesting** **the** **destruction** **of** **his** **shipment** **of** **seeds** **imported**

" 修补 马奎尔 抗议 这 破坏 的 他的 运输 的 种子 进口

[frɒm; frəm] ['regjʊləs] [vi:] . [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [si:dz] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd]

from **Regulus** **V** . **No** **amount** **of** **explanation** **that** **the** **seeds** **had** **been** **found**

从 雷古勒斯 V . 不 数量 的 解释 那 这 种子 有 到过 成立

[tu:; tə]['hɑ:bə(r)][ə; eɪ] [blaɪt] [wɪtʃ] ,

to **harbor** **a** **blight** **which** ,

到 港口 一个 枯萎病 哪个 ,

“帕奇·马奎尔抗议销毁他从雷古勒斯五世进口的种子。无论他如何解释这些种子被发现携带一种病害，

[wʌns] [let] [luːs] [ɒn] [ɜːθ] . . . .

once	let	loose	on	Earth	.	.	.	.
一次	让	松动的	在	地球	.	.	.	.

一旦被释放到地球上.....

[pætʃ] [məˈgwaɪə][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn] ['krɒsˌbriːdɪŋ] [ænd; ənd]

Patch	Maguire	had	a	reputation	as	an	authority	on	crossbreeding	and
修补	马奎尔	有	一个	名声	作为	一个	权威	在	杂交	和

[mjuːˈteɪʃn] [ɒv; əv][plɑːnts] . . . [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈraʊnd] .

mutation	of	plants	.	.	.	and	also	for	throwing	his	weight	around	.
突变	的	植物	.	.	.	和	还	为了	投掷	他的	重量	大约	.

帕奇·马奎尔是植物杂交和变异方面的权威.....同时也以仗势欺人而闻名。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

It	was	several	years	ago	,	but	Bridget	remembered	the	consternation	in	the
它	曾是	一些	年	前	,	但	布里奇特	记得	这	惊愕	在	这

[dɪˈpɑːtmənt] .

department	.
部门	.

虽然已经是几年前的事了，但布里奇特仍然记得当时部门里一片哗然。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [məˈgwaɪə][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

She	realized	that	Maguire	and	the	officer	were	talking	.
她	已实现	那	马奎尔	和	这	官	是	说	.

她意识到马奎尔和那名警官正在交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgriːɪŋ] [ðæt] [speɪs] ['sɪknəs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [saɪˈkɒlədʒi] ,

They	were	agreeing	that	space	sickness	was	only	a	matter	of	psychology	,
他们	是	同意	那	空间	疾病	曾是	仅有的	一个	事情	的	心理学	,

他们一致认为，太空病只是心理问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [nəʊ] - [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

and	that	if	you	just	didn't	think	about	it	,	no	covitron	was	necessary	.
和	那	如果	你	只是	没有	思考	关于	它	,	不	-	曾是	必要的	.

如果你根本没想过这个问题，那就不需要Covitron了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [swˈɒləʊd] [əˈnʌðə(r)] [pɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðə; ði] ['kɒfi] [wʊd]

She	hastily	swallowed	another	pill	with	her	coffee	and	hoped	the	coffee	would
她	草草	吞咽	其他	丸	和	她	咖啡	和	希望	这	咖啡	会

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪk] .

keep	her	awake	.
保持	她	醒	.

她匆匆地就着咖啡吞下了另一片药，希望咖啡能让她保持清醒。

[ðeɪ] [tuə] [ðə; ði] [ʃɪp] [təˈgeðə(r)] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pætʃ] .

They	toured	the	ship	together	,	she	and	Patch	.
他们	巡回演出	这	船	一起	,	她	和	修补	.

她和帕奇一起参观了这艘船。

[ðeɪ] [ˈmɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn]

They	marveled	at	the	scene	from	the	viewport	and	chatted	with	the	captain
他们	惊叹	在	这	场景	从	这	视口	和	聊天	和	这	队长

[ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .

in	the	control	room	.
在	这	控制	房间	.

他们透过舷窗惊叹于眼前的景象，并与控制室内的船长交谈起来。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [inˈkwaiə] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['steriəʊ] ,

The	steward	inquired	about	his	taste	in	music	and	stereo	,
这	管家	询问	关于	他的	品尝	在	音乐	和	立体声	,

乘务员询问了他对音乐和音响的喜好。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ɪn][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] .

and	he	even	gave	advice	to	the	gardeners	in	hydroponics	.
和	他	甚至	给予	建议	到	这	园丁	在	水培法	.

他还为水培园丁提供了建议。

[ɔːl] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [pætʃ] ,

All	doors	were	open	to	Patch	,
全部	门	是	打开	到	修补	,

所有大门都向帕奇敞开，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['məːməz] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] " [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]

and	there	were	murmurs	about	the	"	handsome	couple	"	as	they	moved
和	那里	是	低语	关于	这	"	英俊的	夫妻	"	作为	他们	已搬

[θruː] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

through	the	lounge	.
通过	这	休息室	.

当这对"俊男靓女"穿过休息室时，人们窃窃私语，议论纷纷。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['iːdn] . [pætʃ]

By	the	end	of	the	trip	they	were	making	plans	for	New	Eden	.	Patch
经过	这	结尾	的	这	旅行	他们	是	制作	计划	为了	新的	伊甸园	.	修补

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [prə'feʃn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]

insisted	that	Bridget	was	in	the	wrong	profession	and	she	agreed	that	the
坚持	那	布里奇特	曾是	在	这	错误的	职业	和	她	同意	那	这

['saɪəns] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ðæn; ðən][ˌentə'mɒlədʒi]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n]

science	of	agriculture	might	be	more	rewarding	than	entomology	under	certain
科学	的	农业	可能	是	更多的	有回报	比	昆虫学	在下面	肯定

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

旅程结束时，他们已经开始筹划新伊甸园的建设了。帕奇坚持认为布里奇特选错了职业，而她也同意，在某些情况下，农业科学可能比昆虫学更有意义。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)] , [pætʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bu'keɪ] [id] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp]

At	the	farewell	dinner	,	Patch	gave	her	a	bouquet	he'd	had	made	up
在	这	告别	晚餐	,	修补	给予	她	一个	花束	他会	有	制成	向上

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdnəz] .

especially	by	the	gardeners	.
尤其	经过	这	园丁	.

在告别晚宴上，帕奇送给她一束花，这束花是他特意请园丁们制作的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] [griːn] [liːf] [hiː; hi][wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lə'pel] .

But	she	was	more	interested	in	the	small	green	leaf	he	wore	in	his	lapel	.
但	她	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	小的	绿色的	叶子	他	穿着	在	他的	翻领	.

但她更感兴趣的是他衣襟上别着的那片小小的绿叶。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

He	took	it	out	and	insisted	on	fastening	it	in	her	hair	.
他	采取	它	出去	和	坚持	在	紧固	它	在	她	头发	.

他把它拿出来，坚持要把它别在她的头发上。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['ʃæmrɒk] !

"	Sure	and	it's	a	shamrock	!
"	当然	和	它是	一个	三叶草	!

"当然，它就是三叶草！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	cried	,	as	he	arranged	it	.
"	他	哭	,	作为	他	安排	它	.

他一边安排一边哭着说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [wɒt] [deɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'mɒrəʊ] ? "

"	And	have	you	forgotten	what	day	it	is	tomorrow	?	"
"	和	有	你	被遗忘的	什么	天	它	是	明天	?	"

你难道忘记了明天是什么日子吗?

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi][lænd] , " ['brɪdʒɪt] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	the	day	we	land	,	"	Bridget	replied	.
"	它是	这	天	我们	土地	,	"	布里奇特	回复	.

"就是我们着陆的那天,"布里奇特回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [deɪ] [ðæt] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)][taɪm][ɔː(r)] [ʃɪps] [taɪm] . . .

"	But	what	day	that	is	in	our	time	or	ship's	time	.	.	.
"	但	什么	天	那	是	在	我们的	时间	或者	船的	时间	.	.	.

"但是，在我们这个时间或船上的时间里，那是哪一天呢....."

[ɪts] [tuː] [kən'fjuːzɪŋ] ! "

it's	too	confusing	!	"
它是	也	令人困惑	!	"

太让人困惑了!

" [ɪts] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	It's	St	.	Patrick's	Day	,	that's	what	it	is	!
"	它是	英石	.	帕特里克的	天	,	那就是	什么	它	是	!

今天是圣帕特里克节，就是这样!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	A	great	day	for	the	Irish	and	a	great	day	for	us	.
"	一个	伟大的	天	为了	这	爱尔兰	和	一个	伟大的	天	为了	我们	.

"对于爱尔兰人来说，这是伟大的一天，对我们来说也是伟大的一天。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃæmrɒk] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] !

And	I	wouldn't	be	without	the	shamrock	on	St	.	Patrick's	Day	!
和	我	不会	是	没有	这	三叶草	在	英石	.	帕特里克的	天	!

圣帕特里克节我绝对不会少了三叶草!

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðə; ðɪ]['plænɪt] [njuː] ['aɪələnd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

They	should	call	the	planet	New	Ireland	,	that	they	should	.
他们	应该	称呼	这	行星	新的	爱尔兰	,	那	他们	应该	.

他们应该把这颗星球叫做新爱尔兰，他们真的应该这么做。

['wʌznt] ['aɪələnd][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n]['aɪlənd] , [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [sneɪks] ?

Wasn't	Ireland	the	garden	island	,	all	green	and	fruitful	and	with	no	snakes	?
不是	爱尔兰	这	花园	岛	,	全部	绿色的	和	卓有成效	和	和	不	蛇	?

爱尔兰不就是花园岛吗? 到处绿树成荫，物产丰饶，而且没有蛇?

[ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)] [ðɪs] ['plænɪts] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n]['plænɪt][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['ɪnsekts]['aɪðə(r)][tuː; tə]

And	I	hear	this	planet's	the	garden	planet	and	with	no	insects	either	to
和	我	听到	这	行星的	这	花园	行星	和	和	不	昆虫	任何一个	到

[meɪk] [laɪf] ['mɪzrəbl] .

make	life	miserable	.
制作	生活	悲惨的	.

我听说这个星球是花园星球，而且没有昆虫来让人感到痛苦。

[bʌt; bət][let][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː]

But	let	you	and	me	be	living	there	a	while	and	we'll	make	it	New
但	让	你	和	我	是	活的	那里	一个	尽管	和	出色地	制作	它	新的

['aɪələnd][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !

Ireland	for	sure	!
爱尔兰	为了	当然	!

但只要你我在那里住上一段时间，我们肯定能把它变成新爱尔兰！

" [ænd; ənd][hiː; hi]['plɑːntɪd][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [huː]

"	And	he	planted	a	kiss	on	her	mouth	without	a	thought	of	who
"	和	他	已种植	一个	吻	在	她	嘴	没有	一个	想法	的	WHO

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

was	looking	at	them	.
曾是	寻找	在	他们	.

"他毫不犹豫地吻了她的嘴唇，完全没有考虑谁在看着他们。"

[æz; əz][ðeə(r)] [teɪbəlmeɪts] [dræŋk][ðeə(r)] [helθ] , ['brɪdʒɪt] [blʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] ,

As	their	tablemates	drank	their	health	,	Bridget	blushed	and	her	eyes	shone	,
作为	他们的	同桌	喝	他们的	健康	,	布里奇特	脸红了	和	她	眼睛	闪耀	,

当同桌的伙伴们举杯祝酒时，布里奇特脸红了，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [pætʃ] ['eskɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steriəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] ['veri] [kləʊz]

and	after	dinner	Patch	escorted	her	to	the	stereo	where	they	sat	very	close
和	后	晚餐	修补	护送	她	到	这	立体声	在哪里	他们	卫星	非常	关闭

[tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] .

together	in	the	dark	.
一起	在	这	黑暗的	.

晚饭后，帕奇陪她走到音响旁，两人在黑暗中并肩坐着。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ænd; ənd][æz; əz] [pætʃɪz] [ɑːm] [went]

But	as	the	pictures	flashed	across	the	screen	and	as	Patch's	arm	went
但	作为	这	图片	闪光灯	穿过	这	屏幕	和	作为	补丁的	手臂	去

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][kləʊz] ,

across	her	shoulder	and	drew	her	close	,
穿过	她	肩膀	和	画	她	关闭	,

但当画面在屏幕上闪过，当帕奇的手臂搭在她的肩上，将她拉近时，

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [daut] .

her	mind	was	besieged	by	an	army	of	little	doubts	.
她	头脑	曾是	被围困	经过	一个	军队	的	小的	疑虑	.

她的脑海中充斥着无数细小的疑虑。

['ʃæmrɒk] . . . ['ʃæmrɒk] . . .

Shamrock	.	.	.	shamrock	.	.	.
三叶草	.	.	.	三叶草	.	.	.

三叶草.....三叶草.....

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ʃæmrɒk] ?

what	had	she	read	about	the	shamrock	?
什么	有	她	读	关于	这	三叶草	?

她读过关于三叶草的什么内容?

" [pætʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Patch	,	"	she	whispered	.
"	修补	,	"	她	低声说道	.

"帕奇，"她低声说道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	you	get	it	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" [gɛt] [wɒt] ?
" Get what ?
" 得到 什么 ?

"得到什么？"

" [pætʃ] [mˈɜːməd] , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" Patch murmured , bending over to kiss her .
" 修补 低声说道 , 弯曲 超过 到 吻 她 .

帕奇低声说道，弯下腰吻了她。

" [ðə; ði] [ˈʃæmrɒk] , [pætʃ] ?
" The shamrock , Patch ?
" 这 三叶草 , 修补 ?

"帕奇，是三叶草吗？"

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˌhaɪdrəˈpɒnɪks] . "
I don't believe they have it in hydroponics . "
我 不 相信 他们 有 它 在 水培法 . "

我不认为水培法里有这种东西。

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Sure , they must have it .
" 当然 , 他们 必须 有 它 .

"当然，他们肯定有。"

" [pætʃɪz] [lɪps] [brʌʃt] [hɜːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈklɪəli] .
" Patch's lips brushed hers and she found it difficult to think clearly .
" 补丁的 嘴唇 刷过 她的 和 她 成立 它 难的 到 思考 清楚地 .

"帕奇的嘴唇擦过她的嘴唇，她发现自己很难清晰地思考。"

" [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] .
" I never saw it there .
" 我 绝不 锯 它 那里 .

"我从没在那里见过它。"

[pætʃ] !
Patch !
修补 !

修补！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "
Are you sure ? "
是 你 当然 ? "

你确定吗？ "

" [sɔː] [wɒt] ?
" Saw what ?
" 锯 什么 ?

看到什么了？

[aɪ][doʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
I don't see anything but you .
我 不 看 任何事物 但 你 .

我眼里只有你。

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "
That's enough for me . "
那就是 足够的 为了 我 . "

对我来说这就足够了。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃæmrɒk] , [pætʃ] ! "
" About the shamrock , Patch ! "
" 关于 这 三叶草 , 修补 ! "

"帕奇，说说三叶草吧！"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒn][juː; jʊ] .

"	It	looks	beautiful	on	you	.
"	它	看起来	美丽的	在	你	.

你穿起来真好看。

[ʃʊə(r)][ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæmrɒk] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] .

Sure	and	I	wouldn't	be	without	a	shamrock	on	St	.	Patrick's	Day	.
当然	和	我	不会	是	没有	一个	三叶草	在	英石	.	帕特里克的	天	.

当然，圣帕特里克节我怎么能少了三叶草呢。

" ['brɪdʒɪt] [geɪv] [ʌp] .

"	Bridget	gave	up	.
"	布里奇特	给予	向上	.

布里奇特放弃了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['fiːlɪŋ]

She	lay	back	in	the	sanctuary	of	his	arm	and	basked	in	the	warm	feeling
她	躺	后退	在	这	避难所	的	他的	手臂	和	晒太阳	在	这	温暖的	感觉

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

of	his	lips	on	her	hair	.
的	他的	嘴唇	在	她	头发	.

她躺在他温暖的臂弯里，享受着他嘴唇轻触她秀发的温暖感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daut] [kept] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

But	the	doubts	kept	crawling	about	in	her	mind	.
但	这	疑虑	保留	爬行	关于	在	她	头脑	.

但疑虑始终在她心中萦绕。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	was	the	matter	with	her	?
什么	曾是	这	事情	和	她	?

她怎么了?

['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['hæpi] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ?

Couldn't	she	be	happy	when	everything	was	perfect	?
不能	她	是	快乐的	什么时候	一切	曾是	完美的	?

一切都那么完美，她难道就不能感到快乐吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd][ɪn'spektə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] [j'iəz] ?

Had	she	been	a	cut	-	and	-	dried	inspector	for	too	many	years	?
有	她	到过	一个	切	-	和	-	干燥	检查员	为了	也	许多	年	?

她是不是当了太多年一本正经的检查员了?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ʃwɑːrtsˌkɑːpf] , [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

But	she	remembered	the	words	of	Professor	Schwarzkopf	,	the	day	she	received
但	她	记得	这	字	的	教授	施华蔻	,	这	天	她	已收到

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'griː] :

her	degree	:
她	程度	:

但她始终记得施瓦茨科普夫教授在她获得学位那天说过的话:

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wɔtʃdɔg, 'wɔː-, -dɔːg][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] .

"	The	inspectors	are	the	watchdogs	of	the	planets	.
"	这	检查员	是	这	监察者	的	这	行星	.

"督察员是行星的看门狗。"

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪlt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

Without	them	,	all	that	man	has	built	can	be	destroyed	.
没有	他们	,	全部	那	男人	有	建造	能	是	损毁	.

没有它们，人类所创造的一切都可能被摧毁。

" [wen] [pætʃ] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" When Patch had kissed her good night outside her cabin and his
" 什么时候 修补 有 亲吻 她 好的 夜晚 外部 她 舱 和 他的
['fʊtsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
footsteps had died away along the corridor ,
脚步声 有 死亡 离开 沿着 这 走廊 ,

“当帕奇在她的小屋外吻别她，他的脚步声沿着走廊消失后，

[ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] .
she crept out into the passage and made her way to hydroponics .
她 悄悄地爬 出去 进入 这 通道 和 制成 她 方式 到 水培法 .

她悄悄溜出走廊，来到水培区。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːdnə(r)] , " [wiː; wi]['nevə(r)] ['kæri] ['kləʊvə(r)][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] .
" Why , no , " said the chief gardener , " we never carry clover of any sort .
" 为什么 , 不 , " 说 这 首席 园丁 , " 我们 绝不 携带 三叶草 的 任何 种类 .

“不，”首席园丁说，“我们从来不种植任何种类的三叶草。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , ['brɪdʒɪt] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] .
" On her way to the control room , Bridget tried not to think .
" 在 她 方式 到 这 控制 房间 , 布里奇特 尝试 不是 到 思考 .

在前往控制室的路上，布里奇特尽量不去想任何事情。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ɒn]['djuːti] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
She found the young officer from her table on duty with the captain ,
她 成立 这 年轻的 官 从 她 桌子 在 责任 和 这 队长 ,

她发现那位年轻军官和她同桌的同事正在和船长一起值班。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['lɪsnd] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['aʊtlaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
and the two men listened in surprise as she outlined her fears .
和 这 二 男人 听着 在 惊喜 作为 她 概述 她 恐惧 .

她向两个男人描述了自己的恐惧，两人听得十分惊讶。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['mɪstə(r)] . [mə'gwaɪə][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't want to accuse Mr . Maguire of anything , " she said .
" 我 不 想 到 控 先生 . 马奎尔 的 任何事物 , " 她 说 .

“我不想指责马奎尔先生任何事，”她说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['sɪəriəs] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
" I'm sure he doesn't realize how serious — and of course there may be
" 我是 当然 他 不 意识到 如何 严肃的 — 和 的 课程 那里 可能 是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
nothing to it .
没有什么 到 它 .

“我相信他没有意识到事情的严重性——当然，也可能根本没什么大不了的。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ʃæmrɔks] ['hɑːbə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['nemətəʊd] — [ðæt] [ɪz] ,
It's just that I remember that shamrocks harbor the golden nematode — that is ,
它是 只是 那 我 记住 那 三叶草 港口 这 金的 线虫 — 那 是 ,

我只是记得三叶草里寄生着金线虫——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] .
in the soil around the roots .
在 这 土壤 大约 这 根 .

在根部周围的土壤中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [mə'gwaɪə][hæz; həz][lɪv; laɪv] ['ʃæmrɔks] — [ænd; ənd][ai]

And	it	seems	likely	that	if	Mr	.	Maguire	has	live	shamrocks	—	and	I
和	它	似乎	可能	那	如果	先生	.	马奎尔	有	居住	三叶草	—	和	我

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [pleɪg] [ðeɪ] [wʌns] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['aɪələnd][tuː; tə]

remember	what	a	serious	plague	they	once	brought	over	from	Ireland	to
记住	什么	一个	严肃的	瘟疫	他们	一次	带来	超过	从	爱尔兰	到

[ə'merɪkə] . . . .

America	.	.	.	.
美国	.	.	.	.

而且，如果马奎尔先生真的有活的三叶草——我记得它们曾经从爱尔兰带到美国，造成了多么严重的瘟疫.....

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

"	The	captain	pulled	his	mustache	.
"	这	队长	拉	他的	胡子	.

船长拽了拽他的胡子。

" [ɪts] ['klɪəli] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

"	It's	clearly	against	regulations	.
"	它是	清楚地	反对	法规	.

“这显然违反了规定。”

[ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [id] [get][ˌaɪ 'tiː][pɑːst][ɪn'spekʃ(ə)n] .

I	can't	imagine	how	he'd	get	it	past	inspection	.
我	不能	想象	如何	他会	得到	它	过去的	检查	.

我无法想象他要怎么才能通过检查。

[bʌt; bət] [ðen] , [mə'gwaɪərz][ə; eɪ] ['veri] [pə'sɪstənt] [mæn][ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [pʊl] [ɪn] [ɒd] ['pleɪsɪz] .

But	then	,	Maguire's	a	very	persistent	man	and	he's	got	pull	in	odd	places	.
但	然后	,	马奎尔的	一个	非常	执着的	男人	和	他是	得到	拉	在	奇怪的	地方	.

但是，马奎尔是个非常执着的人，而且他在一些意想不到的地方也很有影响力。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət][ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] . "

I	don't	want	to	rouse	the	ire	of	the	Irish	,	but	I	see	your	point	.	"
我	不	想	到	唤醒	这	愤怒	的	这	爱尔兰	,	但	我	看	你的	观点	.	"

我不想激怒爱尔兰人，但我明白你的意思。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] — [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ai] [sed] [tuː; tə] ?

"	Couldn't	you	search	his	cabin	—	without	his	knowing	I	said	to	?
"	不能	你	搜索	他的	舱	—	没有	他的	会心	我	说	到	?

“你们能不能在他不知情的情况下搜查他的小屋？”

[əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [id] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

Oh	,	I'm	sure	he'd	be	very	angry	.
哦	,	我是	当然	他会	是	非常	生气的	.

哦，我肯定他会非常生气。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][plɑːnts] , [ðen] [aɪ'd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] ['ðer] [seɪf] .

But	if	I	could	only	look	at	his	plants	,	then	I'd	be	sure	if	they're	safe	.
但	如果	我	可以	仅有的	看	在	他的	植物	,	然后	ID	是	当然	如果	它们是	安全的	.

但如果我能亲眼看看他的植物，就能确定它们是否安全了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] — [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] [ɔː(r)]

You	must	have	ways	of	getting	in	—	if	there	should	be	a	short	circuit	or
你	必须	有	方式	的	获得	在	—	如果	那里	应该	是	一个	短的	电路	或者

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] . "

something	in	his	cabin	.	"
某物	在	他的	舱	.	"

你必须有办法进去——万一他的船舱里发生短路或其他什么事故的话。

" [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Oh	,	we	have	ways	,	"	the	captain	said	.
"	哦	,	我们	有	方式	,	"	这	队长	说	.

“哦，我们有办法，”船长说。

" [doʊnt][wiː; wi] , [lefˈtenənt] ? "

"	Don't	we	,	Lieutenant	?	"
"	不	我们	,	中尉	?	"

“难道不是吗，中尉？”

" [pəˈhæps] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , " [səˈdʒestid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .

"	Perhaps	at	breakfast	,	"	suggested	the	young	officer	.
"	也许	在	早餐	,	"	建议	这	年轻的	官	.

“或许可以在早餐时，”这位年轻军官建议道。

" [ɪf] [mɪs] [ˈkelɪ] [kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈleʒəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] . "

"	If	Miss	Kelly	could	arrange	to	make	it	as	leisurely	as	possible	.	"
"	如果	错过	凯莉	可以	安排	到	制作	它	作为	悠闲	作为	可能的	.	"

“如果凯莉小姐能安排得尽可能轻松一些就好了。”

" [ænd; ənd] [raɪt] [ˈɑːftəwəd] [juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] [ˈkæbɪn] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	And	right	afterward	you	might	go	to	the	lieutenant's	cabin	—	with	your
"	和	正确的	之后	你	可能	去	到	这	中尉的	舱	—	和	你的

[ˈɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [məˈgwaɪə] .

instruments	and	without	Mr	.	Maguire	.
仪器	和	没有	先生	.	马奎尔	.

“之后，你就可以带着你的乐器，不带马奎尔先生，去中尉的小屋了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈleʒəli] .

"	She	had	no	trouble	in	making	her	breakfast	leisurely	.
"	她	有	不	麻烦	在	制作	她	早餐	悠闲	.

她悠闲地享用早餐，一点也不觉得辛苦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [tʃəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

She	could	hardly	choke	it	down	.
她	可以	几乎	呛	它	向下	.

她几乎咽不下去。

[ˈʌndə(r)] [pætʃɪz] [ədˈmaɪərɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd][ˈfleɪgrənt][əˈpruːv(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli]

Under	Patch's	admiring	gaze	and	flagrant	approval	she	was	uncomfortably
在下面	补丁的	钦佩	目光	和	明目张胆	赞同	她	曾是	不舒服地

[ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] .

conscious	of	treachery	.
有意识的	的	背信弃义	.

在帕奇赞赏的目光和毫不掩饰的赞许下，她不安地意识到自己受到了背叛。

[ʃiː; ʃi][left][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈtræktɪd] [miːl] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

She	left	as	soon	as	the	protracted	meal	was	over	,
她	左边	作为	很快	作为	这	拖延	一顿饭	曾是	超过	,

漫长的用餐结束后，她立刻离开了。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [reɪp]

even	though	she	knew	it	would	give	him	the	opportunity	to	discover	the	rape
甚至	尽管	她	知道	它	会	给	他	这	机会	到	发现	这	强奸

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][plɑːnts] .

of	his	plants	.
的	他的	植物	.

即使她知道这样做会让他有机会发现自己的植物被强奸了。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .

The	lieutenant	was	waiting	for	her	in	his	cabin	.
这	中尉	曾是	等待	为了	她	在	他的	舱	.

中尉正在他的舱房里等她。

[hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] ['aɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'sɔːtmənt]

He	sat	behind	his	desk	eyeing	a	motley	collection	of	clover	in	an	assortment
他	卫星	在后面	他的	桌子	觊觎	一个	杂乱无章	收藏	的	三叶草	在	一个	品种

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒ'ɑːz][ænd; ənd]['bɒksɪz] .

of	little	jars	and	boxes	.
的	小的	罐子	和	盒子	.

他坐在办公桌后，目光扫过装在各种小罐子和盒子里的五彩缤纷的三叶草。

['brɪdʒɪt] [brɔːt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - [skəʊp][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['pʊld] [ðə; ðɪ][fɜːst]

Bridget	brought	out	her	pocket	'	scope	and	without	a	word	pulled	the	first
布里奇特	带来	出去	她	口袋	-	范围	和	没有	一个	单词	拉	这	第一的

['spesɪmən] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ruːts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

specimen	up	by	the	roots	and	began	to	examine	it	.
标本	向上	经过	这	根	和	开始	到	检查	它	.

布里奇特拿出她的袖珍显微镜，一言不发地将第一个标本连根拔起，开始仔细检查。

[ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] [wɒtʃt] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	lieutenant	watched	in	fascination	.
这	中尉	观看	在	魅力	.

中尉看得入了迷。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mə'gwaɪə][kænt] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	good	thing	Mr	.	Maguire	can't	see	you	now	,	"	he	said	.
"	它是	一个	好的	事物	先生	.	马奎尔	不能	看	你	现在	,	"	他	说	.

“幸好马奎尔先生现在看不到你，”他说。

" [id] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'taɪəlɪ] ['dɪfrənt] [təʊn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] ['leɪtlɪ] . "

"	He'd	take	an	entirely	different	tone	from	the	one	I've	been	hearing	lately	.	"
"	他会	拿	一个	完全	不同的	语气	从	这	一	我已经	到过	听力	最近	.	"

“他会用一种与我最近听到的完全不同的语气说话。”

" [aɪm]['həʊpɪŋ][hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

"	I'm	hoping	he	doesn't	find	out	,	"	she	muttered	.
"	我是	希望	他	不	寻找	出去	,	"	她	低声说道	.

“我希望他不会发现，”她喃喃自语道。

" [wɒt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] . . . .

"	What	he	doesn't	know	.	.	.	.
"	什么	他	不	知道	.	.	.	.

他不知道的是.....

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

[ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [sɪst] !

A	fine	big	cyst	!
一个	美好的	大的	囊肿	!

一个很大的囊肿！

[naʊ] [ɪf] ['ðer] [ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] . . . .
Now if they're all like this . . . .
现在 如果 它们是 全部 喜欢 这 . . . .

如果他们都像这样.....

" [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [feɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
" The lieutenant's face took on a look of respect .
" 这 中尉的 脸 采取 在 一个 看 的 尊重 .

中尉脸上露出了尊敬的神色。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
He came around from behind his desk and peered over her shoulder .
他 来了 大约 从 在后面 他的 桌子 和 窥视 超过 她 肩膀 .

他从办公桌后绕出来，从她肩头探出头来。

" [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l'redi] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Found something already ? " he asked .
" 成立 某物 已经 ? " 他 问 .

“找到什么了吗？”他问道。

['brɪdʒɪt] [pʊʃt] [ðə; ði] [skəʊp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Bridget pushed the scope under his nose .
布里奇特 推动 这 范围 在下面 他的 鼻子 .

布里奇特把瞄准镜推到他鼻子底下。

" [si:] [ðæt] ?
" See that ?
" 看 那 ?

看到了吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kɔ:nə(r)] . "
" In the right - hand corner . "
" 在 这 正确的 - 手 角落 . "

“在右上角。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [lʌmp] ? ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['deɪndʒərəs] . "
" You mean that lump ? Doesn't look very dangerous . "
" 你 意思是 那 块 ? 不 看 非常 危险的 . "

“你是说那个肿块吗？看起来不太危险。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] .
" No , it doesn't .
" 不 , 它 不 .

不，并非如此。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['nemətəʊd] [sɪst] , [ɔ:l] [raɪt] .
But it's a nematode cyst , all right .
但 它是 一个 线虫 囊肿 , 全部 正确的 .

但它确实是线虫囊肿。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [lʌmp] ,
That little brown lump ,
那 小的 棕色的 块 ,

那个棕色的小疙瘩，

[ɪf] [tɜːnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]
if turned loose in the soil — give it a few years and you'll have a real
如果 转向 松动的 在 这 土壤 — 给 它 一个 很少 年 和 你会 有 一个 真实的
[pest][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "
pest on your hands . "
害虫 在 你的 双手 . "

如果把它放生到土壤里——几年后你就会面临真正的害虫问题。

" [juː; jʊ][doʊnt][seɪ] .
" You don't say .
" 你 不 说 .

你别说。

[wɪd] ['betə(r)][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
We'd better get rid of it right away .
我们会 更好的 得到 摆脱 的 它 正确的 离开 .

我们最好马上把它处理掉。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni][mɔː(r)] ? "
Do you think there's any more ? "
做 你 思考 有 任何 更多的 ? "

你觉得还有吗?

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" That's just what I'm going to find out .
" 那就是 只是 什么 我是 去 到 寻找 出去 .

"我正要弄清楚这一点。"

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][desk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][kən'teɪnə(r)z][ðeə(r)]
" But before she could move to the desk for the other containers there
" 但 前 她 可以 移动 到 这 桌子 为了 这 其他 容器 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skʌflɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
was a sound of scuffling outside ,
曾是 一个 声音 的 扭打 外部 ,

"但还没等她走到桌子旁拿其他集装箱，外面就传来一阵扭打声。"

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['vaɪələntli]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [prə'kleɪmd] [ɪn]
the door was flung violently open , and a rich , Irish voice proclaimed in
这 门 曾是 扔 暴力 打开 , 和 一个 富有的 , 爱尔兰 嗓音 宣布 在
['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] :
righteous anger :
正义 愤怒 :

门被猛地推开，一个浑厚的爱尔兰口音义愤填膺地喊道:

" [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [kən'spaɪɔ] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
" So here you are , conspiring against me !
" 所以 这里 你 是 , 阴谋 反对 我 !

"原来你们在密谋对付我啊！"

[bəuθ][ðə; ði] ['kʌlprit] [red] - ['hændɪd] !
Both the culprits red - handed !
两个都 这 罪魁祸首 红色的 - 递交 !

两名罪犯被当场抓获!

[ænd; ənd][maɪ] ['ʃæmrɔks] , [maɪ]['lɪt(ə)l][plɑːnts] , [maɪ] ['beɪbiz] !
And my shamrocks , my little plants , my babies !
和 我的 三叶草 , 我的 小的 植物 , 我的 婴儿 !

还有我的三叶草，我的小植物，我的宝贝们!

[θæŋk] ['hevənz] [aɪ][gɒt][hɪə(r)][ɪn][taɪm] !
Thank heavens I got here in time !
感谢 天 我 得到 这里 在 时间 !

谢天谢地我及时赶到了!

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [mu:vd] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm] .

"	The	lieutenant	moved	to	intercept	him	.
"	这	中尉	已搬	到	截距	他	.

“中尉上前拦截他。”

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət] [ðiːz] [plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kwɒrəntiːn] ,

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	but	these	plants	are	in	quarantine	,
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	但	这些	植物	是	在	隔离	,

“先生，请原谅，但这些植物正在隔离中。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)z][wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] — "

and	if	you	have	any	others	we	haven't	found	—	"
和	如果	你	有	任何	其他的	我们	还没有	成立	—	"

如果您还有其他我们没找到的——

" [jʊr; jər][nəʊ] [truː] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aɪələnd] , ['brɪdʒɪt] ['kelɪ] .

"	You're	no	true	daughter	of	Ireland	,	Bridget	Kelly	.
"	你是	不	真的	女儿	的	爱尔兰	,	布里奇特	凯莉	.

“你根本不是爱尔兰的真正女儿，布里奇特·凯利。”

[ænd; ənd][aɪm] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv][faʊnd][juː; jʊ][aʊt][ɪn][taɪm] , [fɔːls] [ænd; ənd] ['feɪθləs] [æz; əz]

And	I'm	fortunate	to	have	found	you	out	in	time	,	false	and	faithless	as
和	我是	幸运	到	有	成立	你	出去	在	时间	,	错误的	和	不忠	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

you	are	!	"
你	是	!	"

我很幸运能及时识破你的真面目，你虚伪又不信守承诺！

" [naʊ] , [naʊ] , " ['kɔːʃən] [ðə; ði] [lef'tenənt] , ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [mə'gwaɪə][ænd; ənd][ðə; ði][desk] .

"	Now	,	now	,	"	cautioned	the	lieutenant	,	getting	between	Maguire	and	the	desk	.
"	现在	,	现在	,	"	警告	这	中尉	,	获得	之间	马奎尔	和	这	桌子	.

“好了好了，”中尉提醒道，挡在了马奎尔和桌子之间。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

"	She	was	only	doing	her	duty	.
"	她	曾是	仅有的	正在做	她	责任	.

她只是在履行自己的职责。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiːz] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['maɪkrəskəʊp] .

You	should	see	the	things	she's	been	showing	me	in	her	microscope	.
你	应该	看	这	事物	她是	到过	显示	我	在	她	显微镜	.

你应该看看她用显微镜给我看的那些东西。

[ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] ! "

A	menace	to	the	whole	planet	!	"
一个	威胁	到	这	所有的	行星	!	"

对整个地球的威胁！

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['θʌndə] [mə'gwaɪə] .

"	Don't	you	believe	a	word	of	it	!	"	thundered	Maguire	.
"	不	你	相信	一个	单词	的	它	!	"	雷鸣	马奎尔	.

“你一个字都别信！”马奎尔怒吼道。

" [ðiːz] [ɪn'spektər] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪəz] [ænd; ənd] ['fænsiz] .

"	These	inspectors	are	full	of	fears	and	fancies	.
"	这些	检查员	是	满的	的	恐惧	和	幻想	.

“这些检查员充满了恐惧和幻想。”

[pʌft] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Puffed	up	with	their	own	importance	.
膨胀的	向上	和	他们的	自己的	重要性	.

他们自视甚高。

[ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [plɑːnts] [ðæt] [juː; jʊ] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]
And **I'll** **thank** **you** **to** **give** **me** **back** **my** **plants** **that** **you** **stole** **out** **of** **my**
和 患病的 感谢 你 到 给 我 后退 我的 植物 那 你 偷窃 出去 的 我的
['kæbɪn] . "
cabin **.** **"**
舱 . "

"如果你能把你从我小屋里偷走的植物还给我，我会感谢你的。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [sed] .
" **I'm** **afraid** **I** **can't** **do** **that** **,** **"** **the** **lieutenant** **said** **.**
" 我是 害怕的 我 不能 做 那 , " 这 中尉 说 .

"恐怕我做不到，"中尉说。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['kelɪ] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [ðæt] [get]
" **Not** **until** **Miss** **Kelly** **has** **examined** **each** **one** **—** **and** **then** **only** **the** **ones** **that** **get**
" 不是 直到 错过 凯莉 有 检查 每个 一 — 和 然后 仅有的 这 一个 那 得到
[ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ɒv; əv] [helθ] .
a **clean** **bill** **of** **health** **.**
一个 干净的 账单 的 健康 .

"只有凯利小姐检查过每一只，并且只检查那些健康状况良好的，才能放行。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [pɒts] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑː(r)]
" **And** **he** **began** **to** **collect** **the** **little** **pots** **and** **remove** **them** **as** **far**
" 和 他 开始 到 收集 这 小的 锅 和 消除 他们 作为 远的
[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [mə'gwaɪərz] [riːtʃ] .
as **possible** **from** **Maguire's** **reach** **.**
作为 可能的 从 马奎尔的 抵达 .

于是他开始收集那些小罐子，并尽可能地把它们移到马奎尔够不着的地方。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , ['brɪdʒɪt] — [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [helθ] , " [mə'gwaɪə]
" **Well** **,** **come** **along** **then** **,** **Bridget** **—** **give** **them** **the** **bill** **of** **health** **,** **"** **Maguire**
" 出色地 , 来 沿着 然后 , 布里奇特 — 给 他们 这 账单 的 健康 , " 马奎尔
['ɔːdəd] .
ordered **.**
订购 .

"好了，布里奇特，跟我来——给他们出具健康证明，"马奎尔命令道。

" [jʊl] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
" **You'll** **do** **that** **for** **me** **,** **I'm** **sure** **.**
" 你会 做 那 为了 我 , 我是 当然 .

"我相信你一定会帮我的。"

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fʌs] [ɪz] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [plɑːnts]
And **I** **don't** **know** **what** **all** **the** **fuss** **is** **about** **either** **,** **all** **over** **a** **few** **little** **plants**
和 我 不 知道 什么 全部 这 大惊小怪 是 关于 任何一个 , 全部 超过 一个 很少 小的 植物
,
,
,

我也不明白大家都在大惊小怪什么，不就是几株小植物吗？

[ænd; ənd] ['ʃæmrɔks] [æt; ət] [ðæt] . "
and **shamrocks** **at** **that** **.** **"**
和 三叶草 在 那 . "

而且还是三叶草。"

" [ðə; ðɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [plɑːnts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [sɪsts] [ɔːl] [θruː] [ðeə(r)] [ruːts] ,
" **The** **few** **little** **plants** **have** **a** **few** **little** **cysts** **all** **through** **their** **roots** **,**
" 这 很少 小的 植物 有 一个 很少 小的 囊肿 全部 通过 他们的 根 ,

"这些小植株的根部都长有一些小囊肿，

" [sed] ['brɪdʒɪt] , [huːz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [θɪn] .
" said Bridget , whose temper was wearing thin .
" 说 布里奇特 , 谁 脾气 曾是 穿着 薄的 .

"布里奇特说道，她的脾气已经快要爆发了。"

" [aɪv] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][səʊ][fɑː(r)] ,
" I've only looked at one so far ,
" 我已经 仅有的 看起来 在 一 所以 远的 ,

"我目前只看过一个。"

[bʌt; bət][æz; əz][naɪs][æn; ən] [ˌɪnfe'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['nemətəʊd] [aɪv] ['seldəm] [siːn] .
but as nice an infestation of the golden nematode I've seldom seen .
但 作为 好的 一个 虫害 的 这 金的 线虫 我已经 很少 已见 .

但我很少见到如此严重的金线虫侵染。

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] . "
It's got to go down the incinerator . "
它是 得到 到 去 向下 这 焚烧炉 . "

它必须被送进焚化炉。

" [ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] ! " [skriːmd] [mə'gwaɪə] .
" The incinerator ! " screamed Maguire .
" 这 焚烧炉 ! " 尖叫 马奎尔 .

"焚化炉！"马奎尔尖叫道。

" ['wʊmən] !
" Woman !
" 女士 !

"女士!

[maɪ] ['ʃæmrɔks] !
My shamrocks !
我的 三叶草 !

我的三叶草!

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ! "
All the way from Ireland ! "
全部 这 方式 从 爱尔兰 ! "

一路从爱尔兰过来的!

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [spent] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['waɪərz]
" If you hadn't spent your whole life circumventing regulations and pulling wires
" 如果 你 之前没有 花费 你的 所有的 生活 规避 法规 和 拉 电线
, [ðɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
, this wouldn't have happened .
, 这 不会 有 发生 .

"如果你没有花费一生的时间来规避法规和暗箱操作，这一切就不会发生。"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ['triːtɪd] [ænd; ənd] ['sɜːtɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] ? "
Why didn't you get them treated and certified before coming aboard ? "
为什么 没有 你 得到 他们 治疗 和 认证 前 未来 船上 ? "

为什么你们不让他们在登船前接受治疗和认证?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] , [ðæts] [waɪ] !
" Because there wasn't time , that's why !
" 因为 那里 不是 时间 , 那就是 为什么 !

因为没时间，就是这样!

" [pætʃ] ['ʃaʊtɪd] .
" Patch shouted .
" 修补 喊叫 .

帕奇喊道。

" [ðeɪ] ['əʊnli] [keɪm] [frɒm; frəm]['aɪələnd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

"	They	only	came	from	Ireland	as	I	was	leaving	for	the	ship	.
"	他们	仅有的	来了	从	爱尔兰	作为	我	曾是	离开	为了	这	船	.

“他们是从爱尔兰来的，当时我正要离开去乘船。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['snuːpɪŋ] , ['snivəl] ['wʌri] - [wɔːt] — [ɔːl][ə'baʊt][ə; eɪ] [wɜːm]

If	it	hadn't	been	for	a	snooping	,	sniveling	worry	-	wart	—	all	about	a	worm
如果	它	之前没有	到过	为了	一个	窥探	,	哭泣	担心	-	疣	—	全部	关于	一个	蠕虫

[ðæt] [juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n] [siː] . . . . "

that	you	can't	even	see	.	.	.	.	"
那	你	不能	甚至	看	.	.	.	.	"

如果不是那个爱管闲事、爱哭鬼瞎操心的人——就为了那条你根本看不见的虫子.....

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [raɪt] [ɪ'nʌf] !

"	You	can	see	the	results	right	enough	!
"	你	能	看	这	结果	正确的	足够的	!

“你现在就能看到结果！”

" ['brɪdʒɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] .

"	Bridget's	voice	was	rising	to	match	his	.
"	布里奇特的	嗓音	曾是	上升	到	匹配	他的	.

布里奇特的声音也跟着提高了，与他的声音相呼应。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['aɪlənd][pə'teɪtəʊ] ?

"	Did	you	ever	hear	of	the	Long	Island	potato	?
"	做过	你	曾经	听到	的	这	长的	岛	土豆	?

你听说过长岛土豆吗?

[ðə; ðɪ][best][ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [kəʊst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

The	best	on	the	East	Coast	they	were	.
这	最好的	在	这	东方	海岸	他们	是	.

他们是东海岸最棒的。

[ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['nemətəʊd] ['ruːɪnd] [lɒŋ] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][pə'teɪtəʊz] .

The	golden	nematode	ruined	Long	Island	for	potatoes	.
这	金的	线虫	毁坏	长的	岛	为了	土豆	.

金线虫毁了长岛的土豆种植业。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ʃæmrɒk] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] !

That's	what	the	shamrock	did	for	America	!
那就是	什么	这	三叶草	做过	为了	美国	!

这就是三叶草为美国所做的一切!

[ðæts] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] , ['tretʃərəs] [wɜːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "

That's	a	sneaking	,	treacherous	worm	for	you	!	"
那就是	一个	鬼鬼祟祟	,	奸诈	蠕虫	为了	你	!	"

那是一条狡猾阴险的虫子!

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [grəʊ] [pə'teɪtəʊz][ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

"	And	who	would	want	to	grow	potatoes	on	Long	Island	,
"	和	WHO	会	想	到	生长	土豆	在	长的	岛	,

“谁会想在长岛种土豆呢？”

[bɪlt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

built	up	into	a	city	as	it	is	?	"
建造	向上	进入	一个	城市	作为	它	是	?	"

它已经发展成一座城市了吗?

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][grəʊ][pə'teɪtəʊz][ɒn][njuː] ['iːdn] , [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [siː]
" They're going to want to grow potatoes on New Eden , and I'm here to see
" 它们是 去 到 想 到 生长 土豆 在 新的 伊甸园 , 和 我是 这里 到 看
[ðeɪ] [kæn; kən] . "
they can . "
他们 能 . "

"他们想在新伊甸园种植土豆，而我来这里就是为了证明他们能做到。"

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪl] [briːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nemətəʊd] - [rɪ'zɪstənt] [pə'teɪtəʊ] .
" If that's all that's worrying you , I'll breed you a nematode - resistant potato .
" 如果 那就是 全部 那就是 令人担忧 你 , 患病的 品种 你 一个 线虫 - 抵抗的 土豆 .

"如果你只担心这个，我会为你培育一种抗线虫的土豆。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] ['ʃæmrɔks] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end]
And now I'll thank you to let me take my shamrocks and make an end
和 现在 患病的 感谢 你 到 让 我 拿 我的 三叶草 和 制作 一个 结尾
[tuː; tə] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [siːn] .
to this disgraceful scene .
到 这 可耻 场景 .

现在，我要感谢你们让我带走我的三叶草，结束这场令人不齿的闹剧。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd]['kwaɪətli] [rɪ'muːvd]
" But when he looked around , he found the lieutenant had quietly removed
" 但 什么时候 他 看起来 大约 , 他 成立 这 中尉 有 悄悄 已移除
[hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][plɑːnts] ,
himself with the plants ,
他自己 和 这 植物 ,

但当他环顾四周时，却发现中尉已经悄悄地带着那些植物离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] ['pæsndʒər] .
and the door of the cabin was crowded with interested passengers .
和 这 门 的 这 舱 曾是 挤 和 感兴趣的 乘客 .

机舱门口挤满了感兴趣的乘客。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [pʊt][wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː] !
" So you think you've put one over on me !
" 所以 你 思考 你已经 放 一 超过 在 我 !

"所以你以为你占了我的便宜！"

" [pætʃ] ['ʃaʊtɪd] .
" Patch shouted .
" 修补 喊叫 .

帕奇喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)]
" It's a good thing I found out in time how I was being deceived by a pair
" 它是 一个 好的 事物 我 成立 出去 在 时间 如何 我 曾是 存在 受骗 经过 一个 一对
[ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [sez] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [miːnz] [ə'nʌðə(r)] ! "
of eyes and a mouth that says one thing and means another ! "
的 眼睛 和 一个 嘴 那 说道 一 事物 和 方法 其他 ! "

"幸好我及时醒悟，发现自己一直被一双眼睛和一张嘴欺骗，它们嘴上说一套，心里想的却是另一套！"

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]['ɒnə(r)] !
" And I suppose you're the soul of honor !
" 和 我 认为 你是 这 灵魂 的 荣誉 !

"我想你真是个有荣誉感的人啊！"

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [mæn] !
With no thought of responsibility to your fellow man !
和 不 想法 的 责任 到 你的 同伴 男人 !

你丝毫不顾及他人！

[juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [tuː] —
You've had your way all your life , and it's lucky I found that out , too —
你已经 有 你的 方式 全部 你的 生活 , 和 它是 幸运的 我 成立 那 出去 , 也 —
[bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)] . . . .
before — before . . . .
前 一 前 . . . .

你这辈子一直随心所欲，幸好我早点发现了这一点——早点——早点……

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['elbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" But he was gone , elbowing his way through the crowd , and the
" 但 他 曾是 已消失 , 肘击 他的 方式 通过 这 人群 , 和 这
['ɒnlʊkəz] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ,
onlookers drifted away ,
旁观者 漂移 离开 ,

但他已经走了，他用胳膊肘挤过人群，围观者也渐渐散去。

[ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] [gɜːl] [huː] ['ʃaʊtɪd] [hɪ'sterɪkli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
embarrassed at the sight of the stormy girl who shouted hysterically after him .
尴尬的 在 这 视线 的 这 暴风雨 女孩 WHO 喊叫 歇斯底里地 后 他 .

看到那个情绪激动、在他身后歇斯底里地大喊大叫的女孩，他感到很尴尬。

['brɪdʒɪt] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Bridget slammed the door and collapsed into a chair .
布里奇特 猛烈抨击 这 门 和 倒塌 进入 一个 椅子 .

布里奇特砰地一声关上门，瘫倒在椅子上。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
" I'm sorry for the noise , " she apologized when the officer returned .
" 我是 对不起 为了 这 噪音 , " 她 道歉 什么时候 这 官 返回 .

“对不起，我制造了噪音，”当警官回来时，她道歉道。

" [aɪ'd]['betə(r)] ['fɪnɪʃ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][plɑːnts][bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm][tuː; tə][lænd] . "
" I'd better finish checking the plants before it's time to land . "
" ID 更好的 结束 检查 这 植物 前 它是 时间 到 土地 . "

“我最好在降落前把植物检查完。”

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][plɑːnts] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Never mind the plants , " the lieutenant told her .
" 绝不 头脑 这 植物 , " 这 中尉 讲述 她 .

“别在意那些植物，”中尉告诉她。

" [aɪv] [pʊt][ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi][woʊnt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" I've put them where he won't find them in a hurry .
" 我已经 放 他们 在哪里 他 惯于 寻找 他们 在 一个 匆忙 .

“我把它们放在他很快找不到的地方。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd] .
As a matter of fact , we aren't going to land .
作为 一个 事情 的 事实 , 我们 不是 去 到 土地 .

事实上，我们不会降落。

[wɪr] [ɪn] ['ɔːbɪt] [naʊ] [ænd; ənd] ['ðer] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['ʃʌt(ə)l] .
We're in orbit now and they're to send a rocket shuttle .
是 在 轨道 现在 和 它们是 到 发送 一个 火箭 穿梭 .

我们现在在轨道上，他们要发射一枚火箭航天飞机。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wɒt] [wɪr] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
They aren't worried about what we're bringing in this time .
他们 不是 担心 关于 什么 是 带来 在 这 时间 .

他们并不担心我们这次会带来什么。

[ɪts] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [teɪk] [aʊt] .
It's what we might take out .
它是 什么 我们 可能 拿 出去 .

这是我们可能会取出的东西。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [pleɪg] [ɒn] [njuː] ['iːdn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
There's a howling plague on New Eden after all .
有 一个 嚎叫 瘟疫 在 新的 伊甸园 后 全部 .

新伊甸园果然爆发了一场骇人的瘟疫。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz][ə'baʊt] ['lændɪŋ] . "
Several of our passengers have changed their minds about landing . "
一些 的 我们的 乘客 有 已更改 他们的 思想 关于 降落 . "

我们的一些乘客改变了主意，不想降落了。

" [ə; eɪ] [pleɪg] ? " [sed] ['brɪdʒɪt] ['stjuːpɪdli] .
" A plague ? " said Bridget stupidly .
" 一个 瘟疫 ? " 说 布里奇特 愚蠢地 .

"瘟疫？"布里奇特傻乎乎地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gəʊldən]
It was hard to concentrate on anything more deadly than the golden
它 曾是 难的 到 集中 在 任何事物 更多的 致命 比 这 金的
['nemətəʊd] .
nematode .
线虫 .

很难集中精力去想比金线虫更致命的东西。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [kætʃ] .
" Oh , nothing you or I could catch .
" 哦 , 没有什么 你 或者 我 可以 抓住 .

"哦，没什么你我都可能得的病。"

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts] .
Something to do with agriculture and the plants .
某物 到 做 和 农业 和 这 植物 .

与农业和植物有关的事情。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [aɪv] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Which reminds me , I've a batch of telegrams for you .
哪个 提醒 我 , 我已经 一个 批 的 电报 为了 你 .

对了，我还有一批电报要给你。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɪv] [ə; eɪ] ['redʒɪstəd] [ˌentə'mɒlədʒɪst] [ə'bɔːd] .
The authorities are delighted to learn we've a registered entomologist aboard .
这 当局 是 高兴极了 到 学习 我们已经 一个 挂号的 昆虫学家 船上 .

当局很高兴得知我们船上有一位注册昆虫学家。

['veri] [fjuː][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
Very few of them have come this way .
非常 很少 的 他们 有 来 这 方式 .

他们当中很少有人走过这条路。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv]['peɪpəz] ,
" By the time Bridget had read the sheaf of papers ,
" 经过 这 时间 布里奇特 有 读 这 捆 的 文件 ,

"当布里奇特读完那叠文件时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈʃɪpbɔːd] [rəʊˈmæns][tuː; tə]

she	had	made	the	transition	from	the	world	of	shipboard	romance	to
她	有	制成	这	过渡	从	这	世界	的	船上	浪漫	到

[hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌstəmd] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] .

her	accustomed	world	of	science	and	order	.
她	习惯	世界	的	科学	和	命令	.

她已经从船上的浪漫世界过渡到了她熟悉的科学和秩序的世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	work	to	be	done	.
那里	曾是	工作	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[hɜː(r); hə(r)][ˈtæləntsˈ][wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

Her	talents	were	needed	in	a	dozen	places	at	once	.
她	天赋	是	需要	在	一个	打	地方	在	一次	.

她的才能同时被十几个地方需要。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɔnfiskeitid] [ˈkləʊvəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

She	left	orders	for	the	confiscated	clovers	to	be	destroyed	and	went	to
她	左边	订单	为了	这	没收	三叶草	到	是	损毁	和	去	到

[hɜː(r); hə(r)][ˈkæbɪn][tuː; tə] [pæk] .

her	cabin	to	pack	.
她	舱	到	盒	.

她留下命令，要求销毁没收的三叶草，然后回自己的小屋收拾行李。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈʃʌt(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

She	was	on	the	first	shuttle	to	leave	the	ship	.
她	曾是	在	这	第一的	穿梭	到	离开	这	船	.

她乘坐第一班离开飞船的接驳船。

[ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] [wɪð] [test] [tjuːb][ænd; ənd]

The	weeks	that	followed	were	filled	with	hard	work	with	test	tube	and
这	周	那	随后	是	已填	和	难的	工作	和	测试	管子	和

['maɪkrəskəʊp] ,

microscope	,
显微镜	,

接下来的几周，我们都在用试管和显微镜进行艰苦的研究。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][desk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

at	her	desk	and	in	the	field	.
在	她	桌子	和	在	这	场地	.

无论是在办公桌前还是在外勤工作。

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsiː ˈəʊ] - ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)][men] ,

The	majority	of	her	co	-	workers	were	men	,
这	多数	的	她	合作	-	工人	是	男人	,

她的大多数同事都是男性。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [aɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [maʊθ] .

but	none	had	time	to	look	for	a	laughing	eye	or	a	smiling	mouth	.
但	没有任何	有	时间	到	看	为了	一个	笑	眼睛	或者	一个	微笑	嘴	.

但谁也没有时间去寻找笑眼或笑嘴。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n]['plænɪt][ɒv; əv] [njuː] ['iːdn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezət] [baɪ]

The	beautiful	garden	planet	of	New	Eden	was	being	reduced	to	a	desert	by
这	美丽的	花园	行星	的	新的	伊甸园	曾是	存在	减少	到	一个	沙漠	经过

[ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swɪftli] [əˈtækɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eəriəz] .

a	mysterious	something	that	was	swiftly	attacking	all	the	cultivated	areas	.
一个	神秘	某物	那	曾是	迅速地	攻击	全部	这	栽培	区域	.

美丽的花园星球新伊甸正被某种神秘生物迅速摧毁，变成一片沙漠，所有耕地都遭到了攻击。

[stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['luːmɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['heɪsti] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

Starvation	**was**	**looming**	**and**	**there**	**was**	**talk**	**of**	**hasty**	**evacuation**	**.**
饥饿	曾是	迫在眉睫	和	那里	曾是	讲话	的	仓促	疏散	.

饥荒迫在眉睫，人们开始讨论紧急撤离。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] .

The	**situation**	**was**	**passing**	**out**	**of**	**control**	**.**
这	情况	曾是	通过	出去	的	控制	.

情况开始失控。

[ðə; ði] ['vɪlən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['aɪsəleɪtɪd] .

The	**villain**	**could**	**not**	**be**	**isolated**	**.**
这	恶棍	可以	不是	是	孤立	.

无法将罪犯单独隔离。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɪnsekt] , [ə; eɪ] ['vaɪrəs] , [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ?

Was	**it**	**an**	**insect**	**,**	**a**	**virus**	**,**	**a**	**chemical**	**in**	**the**	**soil**	**?**
曾是	它	一个	昆虫	,	一个	病毒	,	一个	化学	在	这	土壤	?

是昆虫、病毒还是土壤中的化学物质?

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['neɪtɪv] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt]

Some	**of**	**the**	**few**	**native**	**insects**	**were**	**caught**	**and**	**subjected**	**to**	**experiment**
一些	的	这	很少	本国的	昆虫	是	捕捉	和	受	到	实验

.

:

.

一些本地昆虫被捕获并用于实验。

[ðə; ði] [sɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] ['testɪd] .

The	**soils**	**were**	**analyzed**	**and**	**tested**	**.**
这	土壤	是	分析	和	测试	.

对土壤进行了分析和测试。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

Those	**were**	**not**	**the**	**answer**	**.**
那些	是	不是	这	回答	.

那并不是答案。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəsli] [lʌʃ] [braʊn] [ləʊm] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]

The	**only**	**thing**	**certain**	**was**	**that**	**the**	**previously**	**lush**	**brown**	**loam**	**was**	**turning**
这	仅有的	事物	肯定	曾是	那	这	之前	郁郁葱葱	棕色的	壤土	曾是	转弯

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ,

to	**a**	**yellow**	**,**
到	一个	黄色的	,

唯一可以确定的是，原本肥沃的棕色壤土正在变成黄色。

['tʃɔːki] [sænd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [daɪd] .

chalky	**sand**	**,**	**and**	**everything**	**that**	**grew**	**in**	**it**	**withered**	**and**	**died**	**.**
粉笔	沙	,	和	一切	那	生长	在	它	干枯	和	死亡	.

那是白垩质沙土，生长在那里的所有植物都枯萎死亡了。

['brɪdʒɪt] ['vɪzɪtɪd] [fɑːm] ['ɑːftə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [frɒm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] .

Bridget	**visited**	**farm**	**after**	**farm**	**and**	**trudged**	**from**	**field**	**to**	**field**	**.**
布里奇特	到访	农场	后	农场	和	艰难跋涉	从	场地	到	场地	.

布里奇特挨家挨户地走访了农场，跋涉于田地之间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['wʌrid] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

She	**looked**	**at**	**worried**	**faces**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**of**	**words**	**of**	**encouragement**	**.**
她	看起来	在	担心	面孔	和	尝试	到	思考	的	字	的	鼓励	.

她看着一张张忧虑的面孔，努力想出一些鼓励的话语。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [hɜ:(r); hə(r)] ['spesəmən] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

Back	at	the	laboratory	she	studied	her	specimens	far	into	the	night	and
后退	在	这	实验室	她	研究	她	标本	远的	进入	这	夜晚	和

[fel] [ə'sli:p] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][desk] .

fell	asleep	at	her	desk	.
跌倒	睡着了	在	她	桌子	.

回到实验室后，她一直研究标本到深夜，最后在办公桌前睡着了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [pætʃ] [mə'gwaɪə] , [hu:] , [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] , [hæd; həd]

She	was	too	tired	to	think	about	Patch	Maguire	,	who	,	she	concluded	,	had
她	曾是	也	疲劳的	到	思考	关于	修补	马奎尔	,	WHO	,	她	结束	,	有

['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

never	left	the	spaceship	.
绝不	左边	这	飞船	.

她太累了，没力气去想帕奇·马奎尔，她断定帕奇从未离开过那艘宇宙飞船。

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ]['grəʊə(r)][ɒv; əv] ['ga:dnz] , [ə; eɪ]['bri:də(r)][ɒv; əv][plɑ:nts][du:; də][ɪn][ə; eɪ] ['spredɪŋ]

What	would	a	grower	of	gardens	,	a	breeder	of	plants	do	in	a	spreading
什么	会	一个	种植者	的	花园	,	一个	育种者	的	植物	做	在	一个	传播

['dezət] ?

desert	?
沙漠	?

如果沙漠不断扩张，园艺师、植物育种者该怎么办?

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tu:; tə][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] ['plænɪt] .

He	had	gone	on	to	some	more	flourishing	planet	.
他	有	已消失	在	到	一些	更多的	芊芊	行星	.

他去了另一个更加繁荣的星球。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʌn] [deɪ] .

She	was	called	to	the	office	one	day	.
她	曾是	称为	到	这	办公室	一	天	.

有一天，她被叫到办公室。

" [aɪ][hɪə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɑ:m] [ðæt] [kleɪmz] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪg] ,

"	I	hear	there's	a	farm	that	claims	they	don't	have	the	plague	,
"	我	听到	有	一个	农场	那	索赔	他们	不	有	这	瘟疫	,

"我听说有个农场声称他们没有瘟疫，

" [sed] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

"	said	the	harassed	young	scientist	behind	the	desk	.
"	说	这	骚扰	年轻的	科学家	在后面	这	桌子	.

"坐在桌子后面，那位疲惫不堪的年轻科学家说道。"

" ['betə(r)] [get] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɪts] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ru:mə(r)] .

"	Better	get	over	there	and	see	if	it's	any	more	than	a	rumor	.
"	更好的	得到	超过	那里	和	看	如果	它是	任何	更多的	比	一个	谣言	.

"最好亲自去看看，确认一下是不是谣言。"

[teɪk] [ðə; ði] ['heli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sæmpl] .

Take	the	heli	and	bring	back	all	the	usual	samples	.
拿	这	直升机	和	带来	后退	全部	这	通常	样品	.

乘坐直升机，把所有常规样品带回来。

[hɪrz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] .

Here's	the	directions	on	getting	there	.
这里是	这	方向	在	获得	那里	.

以下是前往目的地的路线说明。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [tɔːn] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	shoved	a	torn	piece	of	paper	at	her	and	turned	back	to	his
"	他	推搡	一个	撕裂	片	的	纸	在	她	和	转向	后退	到	他的

['klʌtəd] [desk] .

cluttered	desk	.
杂乱	桌子	.

他把一张撕碎的纸塞给她，然后转身回到他那堆杂乱的办公桌前。

['brɪdʒɪt] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [kə'lektɪŋ] [kɪt] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ɒv; əv][ðə; ði]

Bridget	picked	up	her	collecting	kit	and	climbed	into	the	cab	of	the
布里奇特	挑选	向上	她	收集	成套工具	和	攀登	进入	这	出租车	的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

布里奇特拿起她的采集工具包，爬进了机器的驾驶室。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['setlmənts] .

By	this	time	she	knew	her	way	about	the	settlements	.
经过	这	时间	她	知道	她	方式	关于	这	定居点	.

这时她已经对这些定居点很熟悉了。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [ðɪs] [fɑːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

Without	doubt	,	she	told	herself	,	this	farm	was	on	the	outskirts	of	civilization	,
没有	怀疑	,	她	讲述	她自己	,	这	农场	曾是	在	这	郊区	的	文明	,

她对自己说，毫无疑问，这座农场位于文明的边缘地带。

[ɪn][sʌm; səm] ['væli] [æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] .

in	some	valley	as	yet	untouched	by	the	plague	.
在	一些	谷	作为	然而	未受触碰	经过	这	瘟疫	.

在某个尚未受到瘟疫侵袭的山谷里。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

But	long	before	she	reached	the	limits	of	cultivated	land	,	she	could	see	her
但	长的	前	她	达到	这	限制	的	栽培	土地	,	她	可以	看	她

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

但早在到达耕地尽头之前，她就已经看到了目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [laɪk][æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

It	stood	out	like	an	oasis	in	the	desert	,
它	站立	出去	喜欢	一个	绿洲	在	这	沙漠	,

它就像沙漠中的绿洲一样引人注目。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]

a	little	patch	of	green	between	a	dried	-	up	cornfield	and	an	expanse	of
一个	小的	修补	的	绿色的	之间	一个	干燥	-	向上	玉米地	和	一个	广阔	的

['strɪkən] [wiːt] .

stricken	wheat	.
受打击的	小麦	.

在一片干涸的玉米地和一大片遭受灾祸的麦田之间，有一小片绿色。

['brɪdʒɪt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['heli] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['velvəti] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ]

Bridget	brought	her	heli	down	on	a	velvety	lawn	in	front	of	a	small	cottage
布里奇特	带来	她	直升机	向下	在	一个	天鹅绒般的	草地	在	正面	的	一个	小的	小屋

[ænd; ənd] [wɔːkt] ,

and	walked	,
和	步行	,

布里奇特驾驶直升机降落在一间小木屋前柔软的草坪上，然后走了过去。

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

unbelieving	,	to	the	door	.
不信者	,	到	这	门	.

难以置信，走到门口。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]

A	shout	from	within	welcomed	her
一个	喊	从	之内	欢迎	她

里面传来一声欢呼，迎接她的到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kɪtʃɪn] - ['pɑːlə(r)] .

and	she	entered	a	clean	and	simple	kitchen	-	parlor	.
和	她	进入	一个	干净的	和	简单的	厨房	-	客厅	.

她走进了一间干净简洁的厨房客厅。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['helθi] [fɑːm] [ɪn] [njuː] ['iːdn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ə'tætʃt]

The	owner	of	the	one	healthy	farm	in	New	Eden	was	busy	in	the	attached
这	所有者	的	这	一	健康	农场	在	新的	伊甸园	曾是	忙碌的	在	这	随附的

['griːnhaʊs] .

greenhouse	.
温室	.

新伊甸园里唯一一家经营状况良好的农场的主人正在毗邻的温室里忙碌着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glimps] [ðə; ði] [red] ['weɪskəʊt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] , ['brɪdʒɪt]

As	she	glimpsed	the	red	waistcoat	dangling	from	a	hook	,	Bridget
作为	她	瞥见	这	红色的	马甲	悬挂	从	一个	钩	,	布里奇特

[skriːmd] ,

screamed	,
尖叫	,

当她瞥见挂在钩子上的红色背心时，布里奇特尖叫起来。

[ænd; ənd] [pætʃ] [mə'gwaɪə] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [dɔː(r)] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)][pɒt][ɪn][wʌn][hænd] ,

and	Patch	Maguire	came	through	the	greenhouse	door	,	a	flower	pot	in	one	hand	,
和	修补	马奎尔	来了	通过	这	温室	门	,	一个	花	锅	在	一	手	,

帕奇·马奎尔推开温室的门走了进来，手里拿着一个花盆。

['traʊəl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

trowel	in	the	other	.
镘	在	这	其他	.

用抹刀把另一边也抹平。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːm] - ['hʌntə(r)] [hɜː'self] ! " [hiː; hi][kraɪd] .

"	And	if	it	isn't	the	worm	-	hunter	herself	!	"	he	cried	.
"	和	如果	它	不是	这	蠕虫	-	猎人	她自己	!	"	他	哭	.

“这不是捕虫人本人吗！”他喊道。

" [ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsweɪ] !

"	The	czar	of	the	spaceways	!
"	这	沙皇	的	这	太空通道	!

“太空沙皇！”

[ðə; ði]['dændɪlaɪən][dɪk'teɪtə(r)] !

The	dandelion	dictator	!
这	蒲公英	独裁者	!

蒲公英独裁者！

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][aʊt] . "

And	I	was	wondering	how	long	it	would	take	you	to	find	me	out	.	"
和	我	曾是	好奇	如何	长的	它	会	拿	你	到	寻找	我	出去	.	"

我想知道你多久才能发现我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	But	you	—	"	she	gasped	.
"	但	你	—	"	她	倒吸一口气	.

“可是你——”她喘着气说。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] — [ɑːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ! "

"	You	couldn't	—	you	wouldn't	—	aren't	supposed	to	be	here	!	"
"	你	不能	—	你	不会	—	不是	据称	到	是	这里	!	"

“你不可能——你不应该——你不应该在这里！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

"	And	why	not	?	"	he	countered	.
"	和	为什么	不是	?	"	他	反驳	.

“为什么不行呢？”他反驳道。

" [aɪm][nɒt][laɪk] ['kæri] ,

"	I'm	not	like	Carrie	,
"	我是	不是	喜欢	凯莉	,

“我和凯莉不一样，

[ʃɪd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][ɒn] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [speɪs] [ðæn; ðən] [feɪs] [stɑː'veɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

she'd	rather	go	on	too	sick	to	eat	in	space	than	face	starvation	on	this	planet	.
棚	相当	去	在	也	生病的	到	吃	在	空间	比	脸	饥饿	在	这	行星	.

她宁愿在太空中病得吃不下饭，也不愿在这个星球上挨饿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ai][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv]

And	then	the	bargain	I	was	offered	for	this	place	—	you	wouldn't	believe
和	然后	这	便宜货	我	曾是	提供	为了	这	地方	—	你	不会	相信

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

然后，我得到的买下这个地方的报价——你绝对想不到！

[ɔːl]['mɒd(ə)n] [kən'viːnjənsɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

All	modern	conveniences	and	they	were	practically	giving	it	away	.
全部	现代的	便利设施	和	他们	是	几乎	给予	它	离开	.

所有现代化的便利设施一应俱全，而且他们几乎是白送。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wɒt] [hæd; həd][ai][tuː; tə][fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][best][ˌentə'mɒlədʒɪst][ɪn][faɪv]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] ['wɜːkɪŋ]

what	had	I	to	fear	with	the	best	entomologist	in	five	solar	systems	working
什么	有	我	到	害怕	和	这	最好的	昆虫学家	在	五	太阳的	系统	在职的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ?

for	the	Department	of	Agriculture	?
为了	这	部门	的	农业	?

农业部聘请了五大太阳系中最优秀的昆虫学家，我还有什么好怕的呢?

[ʃʊə(r)] , [jʊl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['prɒbləm] [sɒlvd] [ɪn][nəʊ][taɪm] ! "

Sure	,	you'll	be	having	the	problem	solved	in	no	time	!	"
当然	,	你会	是	拥有	这	问题	已解决	在	不	时间	!	"

当然，这个问题很快就能解决！

" [dəʊnt][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['blɑːni] !

"	Don't	be	giving	me	that	blarney	!
"	不	是	给予	我	那	胡说八道	!

别跟我耍花招！

" ['brɪdʒɪt] [sed] .
" Bridget said .
" 布里奇特 说 .

布里奇特说。

" [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪv] [sɒlvd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
" You need only look out the window to know we've solved nothing at all .
" 你 需要 仅有的 看 出去 这 窗户 到 知道 我们已经 已解决 没有什么 在 全部 .

你只需看看窗外就知道，我们什么问题都没解决。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['krəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] !
And you sitting here crowing to yourself !
和 你 坐着 这里 鸣叫 到 你自己 !

而你却坐在这里自鸣得意！

[juːv] [biːn] ['briːdɪŋ] [pleɪg] - [rɪ'zɪstənt] [plɑːnts] , [ðæts] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]
You've been breeding plague - resistant plants , that's what you've done , and keeping
你已经 到过 选育 瘟疫 - 抵抗的 植物 , 那就是 什么 你已经 完毕 , 和 保持
[ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː'self] !
them all to yourself !
他们 全部 到 你自己 !

你一直在培育抗病虫害的植物，你就是这么做的，而且你把它们都藏起来了！

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !
It's a disgrace !
它是 一个 耻辱 !

真是耻辱！

" [pætʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [lɑːft] , [ðə; ði] ['æŋgɹɪe] ['brɪdʒɪt] [gɒt] .
" Patch began to laugh , and the more he laughed , the angrier Bridget got .
" 修补 开始 到 笑 , 和 这 更多的 他 笑了 , 这 更愤怒 布里奇特 得到 .

帕奇开始大笑，他笑得越厉害，布里奇特就越生气。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] !
" You should be ashamed !
" 你 应该 是 羞愧 !

你应该感到羞耻！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['grəʊɪŋ] ['griːnə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ! "
" The whole planet dying and you sitting here growing greener all the time ! "
" 这 所有的 行星 垂死 和 你 坐着 这里 生长 更环保 全部 这 时间 ! "

“整个地球都在走向死亡，而你却坐在这里不断变得更绿！”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] [biːn] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" And that's the way it's been , " he assured her .
" 和 那就是 这 方式 它是 到过 , " 他 保证 她 .

“一直以来都是这样，”他向她保证道。

" [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] , [tuː] .
" This place was dying on me , too .
" 这 地方 曾是 垂死 在 我 , 也 .

“这个地方也快要死了。”

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɪts]['teɪkən][ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ænd; ənd][aɪm][æt; ət][maɪ] [wɪts] [end]

But	only	the	last	few	days	it's	taken	a	new	lease	and	I'm	at	my	wit's	end
但	仅有的	这	最后的	很少	天	它是	已采取	一个	新的	租	和	我是	在	我的	机智的	结尾

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

to	explain	it	.	"
到	解释	它	.	"

但就在最近几天，这件事又有了新的进展，我已经绞尽脑汁也解释不清了。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	mean	you	don't	want	to	explain	it	.
"	你	意思是	你	不	想	到	解释	它	.

你的意思是，你不想解释这件事吗?

[jʊr; jər] ['hɔːdɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] ! "

You're	hoarding	the	secret	,	and	it's	a	shameful	thing	!	"
你是	囤积	这	秘密	,	和	它是	一个	可耻	事物	!	"

你竟然把秘密藏在心里，这太可耻了!

" ['wʊmən] , [jʊr; jər]['kreɪzi] !

"	Woman	,	you're	crazy	!
"	女士	,	你是	疯狂的	!

“女人，你疯了！”

" [hiː; hi] ['beləu] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	he	bellowed	at	her	.
"	他	咆哮	在	她	.

他冲她咆哮道。

" [aɪm][nəʊ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [pleɪg] - [rɪ'zɪstənt] [plɑːnt] [ˌəʊvə'naɪt] .

"	I'm	no	magician	to	breed	a	plague	-	resistant	plant	overnight	.
"	我是	不	魔术师	到	品种	一个	瘟疫	-	抵抗的	植物	过夜	.

“我又不是魔法师，不可能一夜之间培育出抗病虫害的植物。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['meni] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli][dʒʌst]['set(ə)ld][ɪn] .

It	takes	patience	and	many	seasons	,	and	I've	only	just	settled	in	.
它	需要	耐心	和	许多	季节	,	和	我已经	仅有的	只是	定居	在	.

这需要耐心和很多个季节，而我才刚刚适应。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [stɜːd] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɒtɪŋ] [ʃed] .

I	put	a	few	things	in	the	garden	and	stirred	things	up	in	the	potting	shed	.
我	放	一个	很少	事物	在	这	花园	和	搅拌	事物	向上	在	这	盆栽	棚	.

我在花园里种了一些东西，又在花房里翻动了一下。

[hɪə(r)] , [kʌm] [ə'lɒŋ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Here	,	come	along	—	you	can	see	for	yourself	.
这里	,	来	沿着	—	你	能	看	为了	你自己	.

来，你一起来看看。

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	drew	her	through	the	cottage	,	pointing	out	the	advantages	of	the
"	他	画	她	通过	这	小屋	,	指向	出去	这	优势	的	这

['kɪtʃɪn] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['griːnhaʊs] .

kitchen	so	near	the	greenhouse	.
厨房	所以	靠近	这	温室	.

他带着她参观了小屋，并指出厨房靠近温室的优点。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːðz][ænd; ənd][felt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [sɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [striːk]

She	walked	about	the	paths	and	felt	of	the	rich	brown	soil	without	a	streak
她	步行	关于	这	路径	和	毛毡	的	这	富有的	棕色的	土壤	没有	一个	条纹

[ɒv; əv] ['jeləʊ] ,

of	yellow	,
的	黄色的	,

她沿着小路走着，感受着肥沃的棕色土壤，没有一丝黄色。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ləʊ] [liːvz] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [step] .

and	finally	her	eyes	fell	upon	some	little	low	leaves	by	the	back	step	.
和	最后	她	眼睛	跌倒	之上	一些	小的	低的	树叶	经过	这	后退	步	.

最后，她的目光落在了后台阶旁的一些低矮小的树叶上。

" [pætʃ] , " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , " [wʌts] [ðæt] ? "

"	Patch	,	"	she	demanded	,	"	what's	that	?	"
"	修补	,	"	她	要求	,	"	是什么	那	?	"

“帕奇，”她问道，“那是什么？”

" [juːv] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	You've	the	eagle	eye	,	to	be	sure	.
"	你已经	这	鹰	眼睛	,	到	是	当然	.

“你的眼光确实很敏锐。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

What	do	you	suppose	it	is	?	"
什么	做	你	认为	它	是	?	"

你觉得那是什么?

" [ɪts] ['kləʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	clover	,	"	she	said	.
"	它是	三叶草	,	"	她	说	.

“那是三叶草，”她说。

" ['ʃæmrɒk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Shamrock	to	you	.
"	三叶草	到	你	.

给你三叶草。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['ʃæmrɒk] !

Surely	not	the	same	shamrock	!
一定	不是	这	相同的	三叶草	!

肯定不是同一株三叶草!

[aɪ] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːdərs] !

I	gave	strict	orders	!
我	给予	严格的	订单	!

我下达了严格的命令!

" [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Before	he	could	stop	her	,
"	前	他	可以	停止	她	,

“在他来得及阻止她之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌg] [ə; eɪ][plɑːnt][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]

she	had	tugged	a	plant	up	by	the	roots	and	pulled	out	her	pocket
她	有	拉扯	一个	植物	向上	经过	这	根	和	拉	出去	她	口袋

['maɪkrəskəʊp][æz; əz][ʃiː; ʃi][bent]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

microscope	as	she	bent	over	it	.
显微镜	作为	她	弯曲	超过	它	.

她把一株植物连根拔起，弯下腰，掏出袖珍显微镜仔细观察。

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['wʌrɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪg] [hɪə(r)] ,

"	Sure	,	they	were	so	busy	worrying	about	the	plague	here	,
"	当然	,	他们	是	所以	忙碌的	令人担忧	关于	这	瘟疫	这里	,

“当然，他们当时忙着担心这里的瘟疫呢。”

[ðeɪ] [fəˈgɒt] [ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪg] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

they	forgot	all	about	the	little	plague	from	Earth	.
他们	忘了	全部	关于	这	小的	瘟疫	从	地球	.

他们完全忘记了来自地球的那场小瘟疫。

[ænd; ənd][ɔ:l][ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əʊld]['aɪələnd][tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

And	**all**	**I**	**wanted**	**was**	**a**	**bit**	**of**	**old**	**Ireland**	**to**	**bring**	**with**	**me**	**.**
和	全部	我	通缉	曾是	一个	少量	的	老的	爱尔兰	到	带来	和	我	.

我想要的只是带走一点古老的爱尔兰风情。

[ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [sɪsts] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

A	**few**	**little**	**cysts**	**couldn't**	**be**	**that**	**important**	**.**
一个	很少	小的	囊肿	不能	是	那	重要的	.

几个小囊肿应该没什么大碍。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæts] [wɒt] [aɪv] [gɒt] — [ə; eɪ] [gri:n] ['aɪlənd] ! "

And	**you've**	**got**	**to**	**admit**	**that's**	**what**	**I've**	**got**	**—**	**a**	**green**	**island**	**!**	**"**
和	你已经	得到	到	承认	那就是	什么	我已经	得到	—	一个	绿色的	岛	!	"

你不得不承认，我拥有的就是一座绿色的岛屿！

" [ðə; ði]['idiəts] ! " [skri:md] ['brɪdʒɪt] .

"	**The**	**idiots**	**!**	**"**	**screamed**	**Bridget**	**.**
"	这	白痴	!	"	尖叫	布里奇特	.

"这群白痴！"布里奇特尖叫道。

" [ðə; ði][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , ['ʃɜ:kɪŋ] , - —

"	**The**	**irresponsible**	**,**	**shirking**	**,**	**doubleface**	**—**
"	这	不负责任	,	偷懒	,	-	—

"不负责任、逃避责任、两面三刀——

" [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [pætʃ] [dɒdʒd] [ɪn'vɒləntrəli] , [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

"	**Her**	**hand**	**went**	**up**	**and**	**Patch**	**dodged**	**involuntarily**	**,**	**expecting**	**her**	**to**
"	她	手	去	向上	和	修补	躲避	不由自主	,	期待	她	到

[θrəʊ] ['ʃæmrɒk] ,

throw	**shamrock**	**,**
扔	三叶草	,

"她举起手，帕奇下意识地躲开了，以为她要扔三叶草。"

[dɜ:t][ænd; ənd][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

dirt	**and**	**all**	**right**	**at**	**his**	**head**	**.**
污垢	和	全部	正确的	在	他的	头	.

他头上全是泥土和污垢。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [stɒpt] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .

But	**her**	**hand**	**stopped**	**in**	**midair**	**.**
但	她	手	停止	在	空中	.

但她的手却停在了半空中。

" [pætʃ] !

"	**Patch**	**!**
"	修补	!

"修补！

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'dju:ləti] .

"	**Her**	**voice**	**fell**	**to**	**a**	**whisper**	**of**	**incredulity**	**.**
"	她	嗓音	跌倒	到	一个	耳语	的	怀疑	.

她的声音低了下来，带着难以置信的轻声细语。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][hɪə(r)][ɪn][maɪ][hænd] .

"	**I**	**think**	**I've**	**got**	**the**	**answer**	**here**	**in**	**my**	**hand**	**.**
"	我	思考	我已经	得到	这	回答	这里	在	我的	手	.

"我想我已经找到答案了。"

[dəʊnt][seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tɪl] [aɪm][ʃʊə(r)] ,

Don't	**say**	**a**	**word**	**till**	**I'm**	**sure**	**,**
不	说	一个	单词	直到	我是	当然	,

在我确定之前，你一个字都别说。

[bʌt; bət] [get] [ˌem 'iː] [sɔɪl] ['sæmpl] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] — [ðeə(r)] — [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]

but	get	me	soil	samples	from	all	over	your	place	—	there	—	and	over
但	得到	我	土壤	样品	从	全部	超过	你的	地方	—	那里	—	和	超过

[ðeə(r)] — [ænd; ənd] ['hʌri] !

there	—	and	hurry	!
那里	—	和	匆忙	!

但请你尽快从你那里——那里——还有那边——给我采集土壤样本!

" [pætʃ] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [sɔɪl] ['sæmpl] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Patch	ran	back	and	forth	with	the	soil	samples	and	Bridget	looked	in	her
"	修补	跑	后退	和	前进	和	这	土壤	样品	和	布里奇特	看起来	在	她

['maɪkrəskəʊp] ,

microscope	,
显微镜	,

帕奇拿着土壤样本来回跑动，布里奇特则用显微镜观察。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['nemətəʊd] [wɒz; wəz] ['tiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊweə(r)] [wɒz; wəz]

and	everywhere	the	golden	nematode	was	teeming	and	nowhere	was
和	到处	这	金的	线虫	曾是	繁盛	和	无处	曾是

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['jeləʊ] [striːks] .

there	a	sign	of	the	sinister	yellow	streaks	.
那里	一个	符号	的	这	险恶	黄色的	连胜	.

到处都是金线虫，却不见一丝不祥的黄色条纹。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" ['brɪdʒɪt] [sed] .

"	Bridget	said	.
"	布里奇特	说	.

布里奇特说。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] ['nemaˌtəʊdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Whatever	it	is	,	the	nematodes	are	killing	it	.	"
"	任何	它	是	,	这	线虫	是	杀	它	.	"

"不管是什么，线虫都在杀死它。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] , [maɪ] [gɜːl] , [ai]

"	It	will	take	some	experimenting	to	prove	it	,	but	Bridget	,	my	girl	,	I
"	它	将要	拿	一些	实验	到	证明	它	,	但	布里奇特	,	我的	女孩	,	我

[bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] . "

believe	you're	right	.	"
相信	你是	正确的	.	"

"虽然需要一些实验来证明这一点，但布里奇特，我的女孩，我相信你是对的。"

" [ænd; ənd] [waɪl] ['ðer] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pætʃ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [briːd]

"	And	while	they're	proving	it	,	Patch	,	you	and	I	are	going	to	breed
"	和	尽管	它们是	证明	它	,	修补	,	你	和	我	是	去	到	品种

['nemaˌtəʊdɪz] [raɪt] [hɪə(r)] .

nematodes	right	here	.
线虫	正确的	这里	.

"在他们证明这一点的时候，帕奇，你和我要在这里培育线虫。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːd] , ['bɜːroʊɪŋ] [frɒm; frəm] [pætʃɪz]

"	And	she	had	a	vision	of	the	golden	horde	,	burrowing	from	Patch's
"	和	她	有	一个	想象	的	这	金的	部落	,	掘穴	从	补丁的

[lænd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

land	in	all	directions	,
土地	在	全部	方向	,

"她看到了金色的宝藏，从帕奇的土地上向四面八方涌来。"

['brɪŋɪŋ] [bæk] [helθ] [ænd; ənd]['sænəti][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

bringing	**back**	**health**	**and**	**sanity**	**to**	**the**	**land**	**.**
带来	后退	健康	和	理智	到	这	土地	.

让这片土地重获健康和秩序。

[wɒt'evə(r)] [wʊd] [prə'fesə(r)] ['ʃwɑːrts,kɑːpf] [seɪ] ?

Whatever	**would**	**Professor**	**Schwarzkopf**	**say**	**?**
任何	会	教授	施华蔻	说	?

施瓦茨科普夫教授会怎么说呢?

[dɪə(r)] [prə'fesə(r)] ['ʃwɑːrts,kɑːpf] !

Dear	**Professor**	**Schwarzkopf**	**!**
亲爱的	教授	施华蔻	!

尊敬的施瓦茨科普夫教授!

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɔtʃdɔg, 'wɔː-, -dɔːg][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['feɪθf(ə)l] .

Sometimes	**the**	**watchdogs**	**are**	**too**	**faithful**	**.**
有时	这	监察者	是	也	忠实	.

有时候，看门狗太忠诚了。

[ðeɪ] [kiːp] [aʊt] ['evriwʌn] — ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [frendz] .

They	**keep**	**out**	**everyone**	**—**	**even**	**our**	**friends**	**.**
他们	保持	出去	每个人	—	甚至	我们的	朋友们	.

他们将所有人拒之门外——甚至包括我们的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [njuː] ['iːdn] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

And	**that**	**was**	**how**	**New**	**Eden**	**was**	**saved**	**.**
和	那	曾是	如何	新的	伊甸园	曾是	已保存	.

这就是新伊甸园得救的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neməˌtəʊdɪz] ['prɔspə] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'gwaɪərz] ['prɔspə] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	**the**	**nematodes**	**prospered**	**and**	**the**	**Maguires**	**prospered**	**and**	**the**
和	这	线虫	繁荣昌盛	和	这	马奎尔斯	繁荣昌盛	和	这

['ʃæmrɔks] [gruː] ['evriweə(r)] .

shamrocks	**grew**	**everywhere**	**.**
三叶草	生长	到处	.

于是线虫繁衍生息，马奎尔家族也兴旺发达，三叶草遍地生长。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['plænɪt] [njuː] ['aɪələnd]

And	**so**	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**to**	**call**	**the**	**planet**	**New**	**Ireland**
和	所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	称呼	这	行星	新的	爱尔兰

.

:

.

所以，除了将这颗星球命名为新爱尔兰之外，别无他法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神